



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi
04-12-2003
Soir

donderdag
04-12-2003
Avond

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders en Spirit
VLAAMS BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)
CRABV	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)	CRABV	Beknopt Verslag (op blauw papier)
PLEN	Séance plénière (couverture blanche)	PLEN	Plenum (witte kaft)
COM	Réunion de commission (couverture beige)	COM	Commissievergadering (beige kaft)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Excusés	1
PROJETS ET PROPOSITIONS	1
Projet de loi relatif au mandat d'arrêt européen (279/1-10)	1
<i>Discussion générale</i>	1
<i>Orateurs:</i> Claude Marinower , rapporteur, Melchior Wathelet , Liesbeth Van der Auwera , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice, Valérie Deom , Geert Bourgeois , Marie Nagy	
<i>Discussion des articles</i>	17
Agenda	17
<i>Orateur:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V	
Proposition de résolution sur la Conférence intergouvernementale (501/1-4)	18
- Proposition de résolution relative à l'insertion d'une référence chrétienne dans le préambule du Traité établissant une Constitution pour l'Europe (392/1)	18
- Proposition de résolution visant à maintenir les dispositions du Traité de Nice relatives à la pondération des voix au sein du Conseil européen et du Conseil de ministres et à scinder les voix belges en un quota wallon et un quota flamand (403/1)	18
<i>Discussion</i>	18
<i>Orateurs:</i> Roel Deseyn , rapporteur, Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Marie Nagy , Raymond Langendries , président du groupe cdH	
Nomination du greffier	21
Renvoi à une autre commission	22
Prise en considération de propositions	22
VOTES NOMINATIFS	23
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Catherine Doyen-Fonck sur "la non signature et la non-ratification de la convention OMS de lutte anti-tabac par la Belgique" (n° 86)	23
<i>Orateurs:</i> Catherine Doyen-Fonck , Louis Smal	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Catherine Doyen-Fonck sur "la mise en oeuvre du Fonds de lutte contre le tabagisme" (n° 87)	24
<i>Orateur:</i> Catherine Doyen-Fonck	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	25
- Mme Greta D'hondt sur "le taux de TVA applicable au matériel médical" (n° 104)	25
- M. Koen Bultinck sur "le taux de TVA applicable au matériel médical" (n° 112)	25
<i>Orateurs:</i> Greta D'hondt , Annemie Roppe	
Motions déposées en conclusion de	26

INHOUD

Berichten van verhindering	1
ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	1
Wetsontwerp betreffende het Europees aanhoudingsbevel (279/1-10)	1
<i>Algemene bespreking</i>	1
<i>Sprekers:</i> Claude Marinower , rapporteur, Melchior Wathelet , Liesbeth Van der Auwera , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie, Valérie Deom , Geert Bourgeois , Marie Nagy	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	17
Agenda	17
<i>Spreker:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie	
Voorstel van resolutie betreffende de Intergouvernementele Conferentie (501/1-4)	18
- Voorstel van resolutie betreffende het inschrijven van een christelijke verwijzing in de preambule van het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa (392/1)	18
- Voorstel van resolutie tot behoud van de bepalingen in het Verdrag van Nice betreffende de weging van de stemmen in de Europese Raad en de Raad van Ministers en het opdelen van de Belgische stemmen in een Vlaams en een Waals deel (403/1)	18
<i>Bespreking</i>	18
<i>Sprekers:</i> Roel Deseyn , rapporteur, Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Marie Nagy , Raymond Langendries , voorzitter van de cdH-fractie	
Benoeming van de griffier	21
Verzending naar een andere commissie	22
Inoverwegingneming van voorstellen	22
NAAMSTEMMINGEN	23
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Catherine Doyen-Fonck over "het feit dat België de WGO-kaderconventie over tabakspreventie nog niet heeft ondertekend, noch geratificeerd" (nr. 86)	23
<i>Sprekers:</i> Catherine Doyen-Fonck , Louis Smal	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Catherine Doyen-Fonck over "de inwerkingtreding van het Fonds ter bestrijding van het tabaksgebruik" (nr. 87)	24
<i>Spreker:</i> Catherine Doyen-Fonck	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	25
- mevrouw Greta D'hondt over "het BTW-tarief voor medisch materiaal" (nr. 104)	25
- de heer Koen Bultinck over "het BTW-tarief voor medisch materiaal" (nr. 112)	25
<i>Sprekers:</i> Greta D'hondt , Annemie Roppe	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie	26

l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "la régionalisation de la coopération au développement" (n° 77)		van de heer Francis Van den Eynde over "de regionalisering van de ontwikkelingssamenwerking" (nr. 77)	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Simonne Creyf sur "la suppression du contrôle des prix pour les médicaments non remboursables" (n° 79)	27	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Simonne Creyf over "de afschaffing van de prijzencontrole voor niet-terugbetaalbare geneesmiddelen" (nr. 79)	27
<i>Orateurs: Maya Detiège, Simonne Creyf</i>		<i>Sprekers: Maya Detiège, Simonne Creyf</i>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	29	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	29
- M. Yves Leterme au premier ministre sur "la perte de compétitivité de nos entreprises et de notre économie" (n° 80)	29	- de heer Yves Leterme tot de eerste minister over "de dalende concurrentiekracht van ons bedrijfsleven en onze economie" (nr. 80)	29
- M. Geert Bourgeois à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la baisse de la compétitivité" (n° 117)	29	- de heer Geert Bourgeois tot de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de dalende concurrentiekracht" (nr. 117)	29
<i>Orateur: Hendrik Bogaert</i>		<i>Spreker: Hendrik Bogaert</i>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	30	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	30
- Mme Greta D'hondt sur "la réduction du coût salarial et l'augmentation du volume de l'emploi par la mise en oeuvre d'un système de financement des allocations familiales par des moyens généraux ou dans le cadre de la fiscalité" (n° 106)	30	- mevrouw Greta D'hondt over "de vermindering van de loonkost en de verhoging van tewerkstelling door het financieren van de kinderbijslag via algemene middelen of fiscale weg" (nr. 106)	30
- M. Koen Bultinck sur "la réduction des coûts salariaux par la mise en oeuvre d'un système de financement des allocations familiales et des soins de santé par des moyens généraux" (n° 111)	31	- de heer Koen Bultinck over "de vermindering van de loonkost door het financieren van de kinderbijlagen en de gezondheidszorgen uit algemene middelen" (nr. 111)	30
- M. Geert Bourgeois sur "la réduction des charges salariales et le financement des allocations familiales et des soins de santé par des moyens généraux" (n° 116)	31	- de heer Geert Bourgeois over "de vermindering van de lasten op arbeid en de financiering van de kinderbijlagen en de gezondheidszorgen met algemene middelen" (nr. 116)	30
<i>Orateurs: Greta D'hondt, Geert Bourgeois, Greet van Gool</i>		<i>Sprekers: Greta D'hondt, Geert Bourgeois, Greet van Gool</i>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	33	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	33
- Mme Greta D'hondt sur "la transmission de données dans le cadre de l'accompagnement des demandeurs d'emploi" (n° 107)	33	- mevrouw Greta D'hondt over "de transmissie van gegevens in het kader van de trajectbegeleiding van werkzoekenden" (nr. 107)	33
- M. Guy D'haeseleer sur "la transmission de données à l'ONEM par les services régionaux de placement" (n° 114)	33	- de heer Guy D'haeseleer over "de transmissie van gegevens door de regionale bemiddelingsdiensten aan de RVA" (nr. 114)	33
<i>Orateur: Greta D'hondt</i>		<i>Spreker: Greta D'hondt</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Geert Bourgeois sur "la modernisation des Falcon 20" (n° 96)	34	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Geert Bourgeois over "de vernieuwing van de Falcon 20's" (nr. 96)	34
Amendements et articles réservés de la proposition de résolution sur la Conférence intergouvernementale (501/1-4)	34	Aangehouden amendementen en artikelen van het voorstel van resolutie betreffende de Intergouvernementale Conferentie (501/1-4)	34
Ensemble de la proposition de résolution sur la Conférence intergouvernementale (501/4)	37	Geheel van het voorstel van resolutie betreffende de Intergouvernementale Conferentie (501/4)	37
<i>Orateurs: Guido Tastenhoye, Claude Eerdekens, président du groupe PS, Raymond Langendries, président du groupe cdH, Marie Nagy</i>		<i>Sprekers: Guido Tastenhoye, Claude Eerdekens, voorzitter van de PS-fractie, Raymond Langendries, voorzitter van de cdH-fractie, Marie Nagy</i>	
Amendements et articles réservés de la proposition de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux (502/1-	39	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale	39

2)		ombudsmannen (502/1 - 2)	
Ensemble de la proposition de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux (502/1)	40	Geheel van het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen (502/1)	40
Projet de loi relatif au mandat d'arrêt européen (279/10)	40	Wetsontwerp betreffende het Europees aanhoudingsbevel (279/10)	40
Projet de loi modifiant l'article 627, 6°, du Code judiciaire (303/1)	40	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 627, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek (303/1)	40
Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Etats membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovaquie, la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie et de la République slovaque à l'Union européenne, et à l'Acte final, faits à Athènes le 16 avril 2003 (336/1)	41	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, en met de Slotakte, gedaan te Athene op 16 april 2003 (336/1)	41
<i>Orateur: Francis Van den Eynde</i>		<i>Spreker: Francis Van den Eynde</i>	
Adoption de l'agenda	42	Goedkeuring van de agenda	42
ANNEXE	43	BIJLAGE	43
VOTES	43	STEMMINGEN	43
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	43	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	43
DECISIONS INTERNES	55	INTERNE BESLUITEN	55
PROPOSITIONS	55	VOORSTELLEN	55
PRISES EN CONSIDERATION	55	INOVERWEGINGNEMINGEN	55

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 04 DECEMBRE 2003

Soir

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 04 DECEMBER 2003

Avond

La séance est ouverte à 20.55 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 20.55 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Laurette Onkelinx

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Martine Payfa, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Andrè Perpète, funérailles / begrafenis;
Yolande Avontroodt, Jean-Jacques Viseur, en mission à l'étranger / met zending buitenlands;
Yves Leterme, à l'étranger / buitenslands.

Projets et propositions**Ontwerpen en voorstellen****01** **Projet de loi relatif au mandat d'arrêt européen (279/1-10)****01** **Wetsontwerp betreffende het Europees aanhoudingsbevel (279/1-10)****Discussion générale****Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

01.01 **Claude Marinower**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister en minister van Justitie, collega's, voorliggend wetsontwerp beoogt het kaderbesluit van de Raad van de Europese Unie met betrekking tot het Europees aanhoudingsbevel om te zetten in het Belgisch recht.

Het is de eerste concrete toepassing van een beslissing die door de Europese Raad tijdens de top van Tampere in oktober 1999 werd aetroffen. Het beoogt de uitvoering van een nieuwe opvatting inzake

01.01 **Claude Marinower**, rapporteur: Le projet de loi à l'examen vise à transposer en droit belge la décision-cadre du Conseil de l'Union européenne relative au mandat d'arrêt européen. Il s'agit d'une première application d'une décision prise lors du sommet de Tampere. L'objectif est de mieux

strafrechtspleging, beter afgestemd op de Europese integratie. Het is erop gericht het traditionele uitleveringssysteem tussen de lidstaten van de Europese Unie te vervangen door een mechanisme van overlevering tussen de betrokken gerechtelijke overheden, op grond van een aanhoudingsbevel geldig op het gehele grondgebied van de Europese Unie.

Het belangrijkste element is niet langer het uitleveringsverzoek, maar het aanhoudingsbevel zelf, uitgevaardigd door de bevoegde rechterlijke macht. Daaraan zijn twee gevolgen gekoppeld. Ten eerste, het zijn niet langer de staten, maar alleen de rechterlijke macht die betrokken is bij de nieuwe regeling. Het is met andere woorden de rechterlijke macht en niet langer de uitvoerende macht die bevoegd is inzake uitlevering. Daarbij richt de rechterlijke macht, die bevoegd is om een Europees aanhoudingsmandaat uit te vaardigen, dit rechtstreeks aan de bevoegde rechterlijke autoriteit van een andere staat, met het verzoek het ten uitvoer te leggen.

Het tweede gevolg is de verkorting van de hele procedure. Er is nog slechts een enkele fase waarbij het aanhoudingsbevel volstaat, zowel voor de aanhouding als voor de overlevering van de persoon. Naast de vereenvoudiging van de procedure wordt eveneens gestreefd naar de versnelling ervan, waarbij de nodige garanties worden ingebouwd opdat gezochte personen niet langer zouden worden vastgehouden met het oog op hun uitlevering en berechting binnen een redelijke termijn.

Daarom is de procedure aan zeer strikte termijnen gebonden.

Bij de omzetting in Belgisch recht werden drie beginselen voor ogen gehouden. Ten eerste, de inhoud van het kaderbesluit wordt zo trouw mogelijk omgezet. Ten tweede, de doeltreffendheid van de werking van Justitie moet worden verzoend met de inachtneming van de fundamentele rechten van de persoon tegen wie een Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd. In geval van keuzemogelijkheid wordt geopteerd voor de oplossing die de rechten van de betrokken persoon het best beschermt. Ten derde, de thans in het Belgisch recht van kracht zijnde procedures inzake voorlopige hechtenis moesten zoveel als mogelijk in het wetsontwerp worden overgenomen.

Tijdens de algemene bespreking in de commissie hebben leden hun bezorgdheid geuit met betrekking tot de toepassing van artikel 5 van de wet dat in de eerste paragraaf het principe van de dubbele strafbaarstelling overneemt, weliswaar met uitzondering van 32 gevallen die opgenomen zijn in artikel 5, paragraaf 2 van de wet. Het wetsontwerp komt aan die bezorgdheid tegemoet en bekrachtigt de verplichting inzake de dubbele strafbaarstelling in artikel 5 dat artikel 2 van het kaderbesluit omzet. De tenuitvoerlegging van het aanhoudingsbevel zal worden geweigerd indien het feit waarop het aanhoudingsbevel betrekking heeft, krachtens het Belgisch recht niet strafbaar is.

Voor de 32 misdrijven die in paragraaf 2 opgenomen zijn, wordt de dubbele strafbaarstelling niet verder onderzocht. De terzake ingediende amendementen werden door de commissie niet goedgekeurd.

Wat de voorliggende tekst betreft, verwijs ik eveneens naar artikel 44 waarbij ik uw aandacht vraag voor een passage in de Nederlandse vertaling. De woorden vanaf "Op 1 januari 2004" tot "omgezet" moeten worden verwijderd, omdat de vertaling uit het Frans niet afdoend is. Ik verduidelijk: "op 1 januari 2004 niet hebben omgezet" moet uit de Nederlandse tekst worden geschrapt.

adapter la procédure pénale à l'intégration européenne.

Désormais, le mandat d'arrêt est l'élément déterminant et non plus la demande d'extradition. Deux conséquences en découlent : les Etats ne sont plus compétents en ce qui concerne l'extradition et l'autorité judiciaire d'un pays s'adresse désormais directement à l'autorité judiciaire de l'autre pays pour demander l'exécution du mandat. En outre, la procédure a été raccourcie. Elle ne consiste plus qu'en une seule phase. Le mandat d'arrêt suffit en effet pour procéder à l'arrestation et à l'extradition.

La procédure devra également être plus rapide désormais. Les personnes ne resteront plus détenues pendant des délais inutilement longs en vue de leur extradition et elles devront par ailleurs être jugées dans un délai raisonnable.

Le contenu de la décision-cadre a été transposé le plus fidèlement possible dans le projet de loi de transposition en droit belge. Les procédures qui sont actuellement en vigueur dans le droit belge en ce qui concerne la détention préventive ont également été maintenues dans toute la mesure du possible.

Par ailleurs, on a tenté de concilier une Justice au fonctionnement efficace avec le respect des droits fondamentaux de la personne à l'encontre de laquelle un mandat d'arrêt a été lancé. C'est la raison pour laquelle il a été opté le plus souvent possible pour la solution qui protège le mieux les droits de la personne concernée.

Au cours de la discussion générale de ce projet en commission, d'aucuns ont exprimé leurs inquiétudes quant à l'application de l'article 5 de la loi, qui reprend le principe de double incrimination et prévoit 32 exceptions.

Le projet de loi consacre l'obligation de double incrimination. Ainsi, lorsque le fait se rapportant au mandat d'arrêt n'est pas

Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-premier en minister van Justitie, collega's, tot zover mijn verslag als commissaris. Mijnheer de voorzitter, als u mij toestaat, zal ik onmiddellijk het standpunt van mijn fractie terzake verwoorden.

Het wetsontwerp werd reeds in de vorige legislatuur, op 28 maart voor het eerst aangenomen door de Ministerraad. Men is er niet meer in geslaagd om het vóór de verkiezingen van 18 mei om te vormen tot wet. Een paar jaar geleden was de verwezenlijking van dit thema nog een punt waarop ons land sterk hamerde, gelet op het feit dat wij voorzitter waren van de Europese Unie in de tweede helft van 2001.

Het is een omvangrijke en eerste stap naar een gemeenschappelijke Europese Justitie. De voorbije jaren wordt daaraan meer en meer aandacht besteed. Er is rond dit project en ontwerp veel te doen geweest. Het principe van de uitlevering enerzijds en de eerbiediging van de mensenrechten anderzijds hebben op een bepaald ogenblik op gespannen voet gestaan met mekaar. Een vereenvoudigde en uniforme regeling is wel degelijk nodig en nuttig, zeker binnen een eengemaakt Europa. Men kan het alleszins een stap vooruit noemen in het streven naar een gemeenschappelijke rechtsruimte. Het zal ons inziens iedereen ten goede komen.

De waarborgen die uiteindelijk uitgebouwd zijn, vormen een zeker evenwicht, zodat het geheel niet kan misbruikt worden. Dat is de reden waarom wij het ontwerp ook zullen goedkeuren.

punissable en vertu du droit belge, l'exécution du mandat sera rejetée. Il n'y aura pas de contrôle de la double incrimination pour les 32 exceptions énumérées. La commission a rejeté les amendements déposés en la matière.

Je renvoie au rapport écrit. Dans la traduction néerlandaise de l'article 44, §3, il convient de supprimer les mots "op 1 januari 2004 niet hebben omgezet".

Le projet de loi amendé a été adopté par 9 voix et 3 abstentions.

J'aimerais à présent préciser la position du groupe VLD. Le présent projet de loi a déjà été approuvé en Conseil des ministres par le gouvernement précédent dans le courant du mois de mars 2003 mais, à l'époque, il n'a plus pu être transposé en loi. Lorsque notre pays assurait la présidence de l'Union européenne en 2001, le mandat d'arrêt a été mis en exergue. Il s'agit d'une première étape importante vers une justice européenne commune.

Pendant un certain temps, il y avait interférence entre deux principes – l'extradition, d'une part, et le respect des droits de l'homme, d'autre part. Une réglementation simple et uniforme s'imposait donc et elle sera bénéfique pour tous. Les garanties obtenues sont équilibrées. C'est pourquoi nous entendons adopter ce projet.

De **voorzitter**: Collega's, dit is een dubbele gebeurtenis. Het was de maidenspeech van Claude Marinower.
(Applaus)

Het is vandaag echter ook zijn verjaardag.
(Applaus)

Le **président**: Je félicite M. Marinower, non seulement pour son anniversaire mais également pour son "maidenspeech" et par la même occasion, pour son premier rapport.
(Applaudissements)

Mevrouw Van der Auwera, gaat u ermee akkoord dat ik aan de heer Wathelet eerst het woord geef? Het is een kwestie van de talen wat te alterneren. Na u zal ik mevrouw Deom laten spreken, gevolgd door de heer Bourgeois en mevrouw Nagy.

01.02 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, nous avons eu une discussion intéressante en commission à propos du mandat d'arrêt européen. Elle a montré l'intérêt que chaque parlementaire portait à cette question. En effet, cela va permettre l'émission et l'exécution de mandats d'arrêt d'une

01.02 Melchior Wathelet (cdH): De bespreking in de commissie was erg interessant. Voortaan zullen het uitvaardigen en het uitvoeren van een aanhoudings-

manière beaucoup plus rapide, et uniquement au niveau juridictionnel et non plus au niveau de l'exécutif.

Au niveau du principe, nous pensons que le fait de recourir au mandat d'arrêt européen est vraiment une avancée et une victoire pour l'Union européenne. Ce principe se base également sur le principe de confiance mutuelle entre les différents Etats. Nous l'avons répété à de nombreuses reprises, comme la ministre d'ailleurs, c'est une confiance mutuelle qui doit exister entre nos ordres juridictionnels. Chaque ordre juridictionnel doit faire confiance à l'autre et ce n'est que de cette manière que nous pourrions travailler et avancer concrètement.

Cependant, madame la ministre, vous avez toujours accepté le dialogue en commission concernant nos objections de principe à propos de ce mandat d'arrêt européen. J'en relèverai deux d'un ordre différent, qui ont déjà fait l'objet de débats, mais il nous semblait important d'en encore les souligner ce soir.

Il s'agit d'abord de la langue dans laquelle doit être émis ce mandat d'arrêt européen. En effet, vous aviez voulu, dans votre avant-projet de loi, insérer l'anglais. Cela nous semblait très intéressant étant donné que l'anglais pouvait servir de langue pivot entre les différents Etats. Et cela peut être intéressant tant pour l'Etat d'émission que pour l'Etat d'exécution.

En effet, lorsque la Belgique va émettre un mandat d'arrêt européen, elle va l'émettre dans une de ses langues nationales. Mais nous pensions qu'il était aussi intéressant qu'elle puisse l'émettre en anglais. Ceci aurait permis à l'Etat qui aurait crû avoir sur son territoire la personne mentionnée dans le mandat d'arrêt européen de pouvoir directement se saisir de ce mandat d'arrêt européen rédigé en anglais, de le traduire dans sa langue nationale et de l'exécuter immédiatement.

Que va-t-on devoir faire si ce mandat d'arrêt européen n'est pas rédigé en anglais? On va devoir l'émettre dans une de nos langues nationales, attendre que l'Etat d'exécution potentiel se manifeste, traduire ce mandat pour que l'Etat d'exécution puisse l'avoir dans sa langue. Cela pose un problème d'efficacité important.

La rédaction du mandat en anglais était également intéressante au niveau de l'Etat d'exécution qui aurait pu lui-même traduire dans sa propre langue le mandat d'arrêt européen qui lui était adressé. A ce propos, dans le cadre des négociations qui ont eu lieu au sein du Conseil, de nombreux Etats avaient marqué un intérêt pour pouvoir traduire eux-mêmes, dans leur langue nationale, le mandat d'arrêt européen; les Hollandais notamment avaient fait remarquer que la traduction en néerlandais que réalisaient d'autres Etats posait des problèmes car elle n'était pas correcte.

Madame la ministre, à part le groupe socialiste, j'ai été le seul à vous suivre dans cette version qui visait à imposer l'anglais, ce qui me pousse à dire, peut-être de manière un peu polémique, que la cohérence de la majorité s'arrête là où la question linguistique commence.

Le deuxième point sur lequel je voudrais insister concerne ce fameux article 5.4 dont nous avons parlé abondamment lors de la discussion de ce projet de loi; il s'agit du retour à la double incrimination concernant l'avortement et l'euthanasie.

Comme je l'ai dit précédemment, nous pensons que ce système de mandat d'arrêt européen doit se baser sur un principe de confiance

bevel veel sneller verlopen. Vanuit principieel oogpunt betekent dit een doorbraak die gestoeld is op een wederzijds vertrouwen tussen de Staten.

Toch zou ik twee punten willen beklemtonen. Het eerste betreft de taal waarin het aanhoudingsbevel wordt uitgevaardigd.

Mevrouw de minister, uw voorstel bestond erin dat de landstaal en het Engels als basistaal zouden gebruikt worden. Dit positief voorstel komt zeker de efficiëntie en de snelheid ten goede. Bij de tenuitvoerlegging zouden de Staten zelf voor de vertaling zorgen. Ik ben u als enige gevolgd.

Op de tweede plaats zal ik het hebben over artikel 5.4 dat handelt over de herinvoering van de dubbele strafbaarstelling in het geval van euthanasie en abortus. Algemeen gesproken leek het beginsel van de enkelvoudige strafbaarstelling te volstaan, maar op Europees niveau is, behalve voor 32 misdrijven, het beginsel van de dubbele strafbaarstelling algemeen geldig.

Zonder dat zulks door Europa is opgelegd, voegt België voor abortus en euthanasie als voorwaarde de dubbele strafbaarstelling toe. In een aantal landen wordt abortus als misdrijf strafbaar gesteld en wordt euthanasie als opzettelijke doding beschouwd. Voor euthanasie voegt België een extra voorwaarde toe en vervangt het dus de strafbaarstelling in één land door de dubbele strafbaarstelling.

Het gaat echter niet alleen om een verschillende zienswijze. Er is ook een probleem wat de omzetting van het kaderbesluit betreft. In het Europees recht brengt de omzetting van een kaderbesluit dezelfde verplichtingen mee als de omzetting van een richtlijn. België houdt er echter een andere mening op na. Positief is dat dit voorbeeld aantoont dat ook op strafrechtelijk vlak naar harmonisering moet worden gestreefd.

mutuelle. Ce principe implique que lorsqu'un Etat de l'Union européenne - qui respecte les mêmes droits fondamentaux que nous, et souvent beaucoup mieux, car lorsque l'on voit le nombre de fois où la Belgique se fait condamner par Strasbourg nous n'avons pas à donner des leçons aux autres pays européens - nous envoie un mandat d'arrêt européen, le contrôle de la Belgique doit être marginal.

Nous pensions dès lors que la simple incrimination, qu'un fait soit répréhensible dans le pays qui émet le mandat d'arrêt européen, était suffisant. Donc, nous pensions qu'il fallait se diriger aussi largement que possible vers le recours à une simple incrimination qui était celle du pays d'émission. C'est d'ailleurs la position que la Belgique a défendue lors du Conseil de Gand, sous la présidence belge.

Malheureusement, au niveau européen, on est arrivé à un système différent qui était le principe de la double incrimination, sauf pour une liste de 32 faits qui figurent dans cette décision-cadre et qui ont été repris dans le projet de loi sur le mandat d'arrêt européen en Belgique.

Cependant, la Belgique, toute seule, sans aucune obligation au niveau européen, ajoute le principe de la double incrimination pour deux faits bien précis qui sont celui de l'avortement et celui de l'euthanasie. Sur l'avortement, nous avons entendu l'objection de la ministre et nous la comprenons tout à fait. En effet, l'avortement est souvent, quasi-toujours, dans les pays où il est encore réprimé, incriminé comme infraction en tant que telle. Lorsqu'un pays enverra un mandat d'arrêt européen incriminant l'avortement, il ne concernera pas la liste des 32 qui ne demandent qu'une simple incrimination. L'avortement n'étant plus incriminé chez nous, la Belgique pourra refuser d'exécuter ce mandat d'arrêt européen.

Par contre, l'euthanasie n'est prévue dans aucun des autres pays européens, à part la Hollande qui a un système fort différent du nôtre. Dès lors, nous allons recevoir des mandats d'arrêt européens incriminant un homicide volontaire, et l'homicide volontaire est dans cette liste de 32. Dès lors, une simple incrimination suffit. La Belgique ne devrait plus regarder elle-même si l'acte d'homicide volontaire est incriminé en droit belge, sinon pour un contrôle marginal qui est listé à l'article 4, notamment le respect des droits fondamentaux.

De plus, lorsque la Belgique évaluera si oui ou non il y a eu euthanasie au regard du droit belge, ce que nous pensons qu'il ne faut pas faire, il est bien entendu que cet acte ne sera pas une euthanasie au sens du droit belge. En effet, la personne qui, en Irlande, sera poursuivie pour homicide volontaire n'aura évidemment pas respecté l'ensemble de la procédure en vigueur en Belgique en matière d'euthanasie. Elle n'aura pas le formulaire qui doit être rempli dans notre pays. Elle n'aura pas non plus le consentement préalable qui doit être rempli. Elle n'aura pas respecté la procédure belge en matière d'euthanasie puisque ce droit n'est pas applicable dans son pays. Dès lors, il me semble que la Belgique ajoute un critère supplémentaire, une double incrimination alors qu'il s'agit d'un système de simple incrimination.

Madame la ministre, au-delà des conceptions que l'on peut avoir, il y a peut-être en cette matière un problème de transposition des décisions-cadres. J'avais soulevé ce point lors de la discussion. En matière de droit européen, la transposition de décisions-cadres implique les mêmes obligations que celles relatives aux directives. Par conséquent, il me semble qu'en réinstaurant une double incrimination, la Belgique va à l'encontre des lignes qui lui étaient imposées dans cette décision-cadre.

Enfin, puisqu'il nous a été demandé d'être constructifs durant cette législature, nous devons terminer sur une note positive. L'exemple que je viens d'expliciter montre bien que nous devons nous orienter vers une harmonisation du droit pénal sur le plan européen, tant en matière de procédures qu'en matière d'incriminations.

Le mandat d'arrêt européen ne sera réellement effectif que lorsque l'on aura atteint cette harmonisation. Il me semble que sur ce point nous sommes tous sur la même longueur d'onde.

01.03 Claude Marinower (VLD): Mijnheer de voorzitter, een kleine rechtzetting voor het verslag. In mijn verslag heb ik gesproken over de Nederlandstalige teksten en heb ik gezegd dat de passage vanaf "op 1 januari 2004" tot "niet hebben omgezet" zou moeten worden verwijderd. Ik heb mij daarin vergist. Het is alleen maar "op 1 januari 2004". De drie woorden "niet hebben omgezet" blijven in de Nederlandstalige tekst. Ik zet dat liever even recht.

01.03 Claude Marinower (VLD): Je voudrais apporter une petite rectification en ce qui concerne mon rapport oral. Il y a lieu de supprimer dans le texte néerlandais les mots "op 1 januari 2004". Les mots "niet hebben omgezet" sont maintenus.

De **voorzitter**: Is dat in het gedrukt verslag vermeld of in uw uiteenzetting?

01.04 Claude Marinower (VLD): In de vertaling is er een passage te veel, maar ik heb in mijn verslag per vergissing de passage "op 1 januari 2004 niet hebben omgezet" vermeld en het is alleen maar "op 1 januari 2004" dat te veel staat in de Nederlandstalige tekst.

De **voorzitter**: Het is al opgenomen in mijn bemerkingen die ik straks zal voorleggen bij de artikelsgewijze bespreking. Mijnheer de rapporteur, ik dank u voor uw aandacht. Ik heb geen nieuwe versie laten circuleren omdat ik wist dat er in de Nederlandse tekst enkele woorden te veel waren.

01.05 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, geachte collega's, het wetsontwerp wil het kaderbesluit van de Raad van de Europese Unie van 13 juni 2002 betreffende het Europese aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten naar Belgisch recht omzetten.

Het kaderbesluit heeft tot doel in de betrekkingen tussen de lidstaten van de Europese Unie de uitlevering te vervangen door een mechanisme van veralgemeende, eenvoudige overlevering van verdachten en veroordeelden op basis van de wederzijdse erkenning door de lidstaten van elkaars aanhoudingsmandaten.

Het aanhoudingsbevel kan aangezien worden als de eerste toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning van strafrechtelijke beslissingen door de lidstaten en de harmonisatie van hun strafrecht. Het is voornamelijk na 11 september 2001 dat dit streven in een stroomversnelling kwam.

Voor de Europese Unie was het Europese aanhoudingsbevel dan ook een essentieel element in de strijd tegen het terrorisme en een essentieel element voor de realisatie van de ruimte van vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid.

Uiteraard kan CD&V zich principieel akkoord verklaren met het mechanisme van het Europese aanhoudingsbevel. Het zal een efficiëntere aanpak van grensoverschrijdende en internationale criminaliteit mogelijk maken. Ik denk hierbij ook onmiddellijk aan de bestrijding van de lokale grenscriminaliteit in Vlaanderen.

Het Europese aanhoudingsmandaat moet zeker benut worden als een extra-instrument in de strijd tegen bendes, die systematisch de grens

01.05 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Ce projet de loi transpose en droit belge la décision-cadre du Conseil de l'Union européenne du 13 juin 2002. L'extradition est remplacée par une procédure généralisée et simplifiée de remise de la personne, ce qui correspond à une reconnaissance mutuelle du mandat d'arrêt.

Après le 11 septembre 2001, les choses se sont accélérées en ce qui concerne le mandat d'arrêt européen. Il revêt dès lors une importance essentielle dans le cadre de la lutte contre le terrorisme et de la création d'un espace de liberté, de sécurité et de justice. Le CD&V approuve le mécanisme du mandat d'arrêt, aussi parce qu'il s'agit d'un instrument dans la lutte contre la criminalité transfrontalière locale en Flandre.

A l'instar de plusieurs praticiens du droit, dont le professeur Vermeulen, le CD&V se pose cependant un certain nombre de questions sur certains points posant problème.

oversteken om snel een misdrijf te plegen en terug de grens over te vluchten vooraleer de Belgische politie doeltreffend kan optreden.

Niettemin stelt de CD&V-fractie zich samen met een aantal rechtspractici, waaronder professor Gert Vermeulen, toch enkele vragen bij een aantal knelpunten, die tijdens het debat in de commissie voor de Justitie niet voldoende werden uitgeklaard.

Ten eerste vervalt voor tweeëndertig misdrijven de traditionele waarborg van de dubbele incriminatie. Voor tweeëndertig misdrijven moet de dubbele strafbaarstelling niet meer worden nagegaan en kunnen betrokken personen tussen de lidstaten vrij worden overgeleverd. Er blijft enkel nog een beperkte rechtelijke controle over. Dit artikel werd tijdens de onderhandelingen op Europees niveau aanzien als een compromis tussen de aanhangers van de handhaving van het principe van de dubbele strafbaarstelling en zij die voorstander waren van de afschaffing ervan. Niettemin lokte de weglating van dit traditionele rechtsbeginsel al veel kritiek uit en niet zo lang geleden ook bij de sp.a-spiritfractie als ik mij niet vergis.

Tijdens het debat in de commissie voor de Justitie is echter gebleken dat de houding van deze fractie blijkbaar volledig is gewijzigd. Waar de CD&V het vooral moeilijk mee heeft, is het feit dat door het vervallen van de dubbele incriminatie een aantal fundamentele vrijheden op de helling komen te staan. Met het Europese aanhoudingsmandaat zoals het nu geconcipieerd is, zal de Europese Unie dan ook juist het omgekeerde effect verkrijgen van de doelstelling die men met het mandaat wenste te bereiken, namelijk minder vrijheid en gerechtigheid voor de Europese burger in plaats van een ruimte van vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid.

Bovendien blijft het merkwaardig dat de Unie zich niet beperkt heeft tot de misdrijven die zij reeds aan het harmoniseren was en waarvoor dus automatisch aan de traditionele uitleveringsvoorwaarden van dubbele incriminatie is voldaan. Of zoals professor Vermeulen het zelf stelde: "Intussen heeft de Justitie-Binnenlandse Zaken Raad zichzelf op een inconsistentie betrappt en heeft zij dan maar beslist dat voor alle tweeëndertig aanhoudingsmandaatmisdrijven een harmonisatieprocedure moet volgen, kwestie van het paard achter de wagen te spannen."

Mevrouw de minister, ik wil er trouwens op wijzen dat uit de lijst die aan de commissieleden ter beschikking werd gesteld met betrekking tot de stand van zaken van de harmonisatie blijkt dat er op dat vlak nog veel werk aan de winkel is. Over maar liefst 16 van de 32 misdrijven werd op Europees niveau nog geen harmonisatie bereikt. Daaronder zijn er toch een aantal zware delicten zoals opzettelijke doding, ernstige slagen en verwondingen, ontvoering en georganiseerde of gewapende diefstal. Dit betekent dat voor zeker 16 van de 32 misdrijven de strafrechtelijke kwalificaties en de sancties niet dicht bij elkaar zijn gebracht in alle EU-lidstaten. Toch moet de dubbele incriminatie of strafbaarstelling niet meer worden nagegaan. De lijst van de minister toont aan dat de interne Europese strafbepalingen maar voor een tiental misdrijven gelijklopend zijn.

01.06 Minister **Laurette Onkelinx**: (...)

01.07 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Dat klopt, maar dit toont de lacunes aan in het ontwerp zoals het nu is opgesteld. Bovendien is het voor deze geharmoniseerde misdrijven vaak zo dat de betreffende nationale strafrechtelijke kwalificatie veel verder gaat dan de

Ainsi, 32 infractions ne font plus l'objet d'une double incrimination. Ce compromis européen a suscité une levée de boucliers, également dans les rangs du groupe sp.a-spirit jusqu'il y a peu. Il ne reste plus qu'un contrôle judiciaire limité de sorte qu'au sein de l'Union, les libertés du citoyen risquent d'être limitées plutôt que renforcées. En outre, on ne se limite pas aux infractions pour lesquelles l'harmonisation était en cours. Sur les trente-deux infractions, seize ne font encore l'objet d'aucune harmonisation. Or, il ne s'agit pas des délits les moins graves: homicide volontaire, coups et blessures graves, enlèvement et vol à main armée en font partie. Seule une dizaine de ces délits font l'objet de directives équivalentes.

01.07 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): En outre, le projet crée une forme d'impunité en obligeant la Belgique à refuser au'un mandat

geharmoniseerde Europese minimumnorm.

De politieke uitleveringsexceptie en de non-discriminatie-exceptie zijn hetzelfde lot beschoren. Ook deze nochtans traditionele exceptiegronden moeten eraan geloven in het ontwerp.

Een ander punt dat reeds werd aangestipt in de commissie heeft betrekking op de problematiek van de verjaring. Door in het ontwerp te bepalen dat België het aanhoudingsbevel verplicht moet weigeren wanneer de strafvordering of de straf volgens de Belgische wet verjaard is, creëert men een zeer gevaarlijke situatie en installeert men in de wet eigenlijk een zekere vorm van straffeloosheid.

Het kan immers best zijn dat de feiten nog niet verjaard zijn in de staat waar het aanhoudingsbevel is uitgevaardigd. Deze vaststelling wordt nog extra benadrukt door het feit dat de wet de Belgische overheid verplicht de tenuitvoerlegging van het bevel te weigeren, hoewel het kaderbesluit deze weigeringsgrond slechts facultatief oplegde. In de commissie benadrukte mevrouw de minister dat deze verplichte weigering slechts geldt als er een aanknopingspunt is met België. Heel vaak zal het bewuste aanknopingspunt met België echter het slachtoffer betreffen. Denk maar aan een misdrijf dat door een buitenlander in het buitenland werd gepleegd tegen een Belg.

Beeld u de volgende situatie in: het betreft een misdrijf waarvoor de verjaringstermijn in België vrij beperkt is. De dader vlucht na het verstrijken van de verjaringstermijn naar Belgisch recht naar België, het land van zijn slachtoffer, en is zo veilig. De dader kan weliswaar naar buitenlands recht nog vervolgd worden en een buitenlands rechter vraagt ook expliciet om zijn uitlevering, maar de Belgische overheid verbiedt, en ik benadruk verbiedt, de Belgische gerechtelijke autoriteiten om op het verzoek in te gaan, omdat de feiten naar Belgisch recht verjaard zijn. Kan het zomaar dat in België buitenlandse misdadigers beter behandeld worden dan Belgische slachtoffers? Deze stelling is momenteel uiteraard puur hypothetisch, maar naar mijn mening zullen zich in de praktijk zeker dergelijke scenario's aandienen. In elk geval moet conform het kaderbesluit deze weigeringsgrond opnieuw facultatief bepaald worden.

Voorts moet er toch eens nagedacht worden over het instrument van het kaderbesluit als dusdanig. Een kaderbesluit wordt immers op Europees regeeringsniveau onderhandeld en goedgekeurd. Het Europees Parlement intervenueert in dit wetgevend proces enkel in een zogenaamd niet-bindende raadplegingprocedure waardoor het Europees Parlement eigenlijk buitenspel wordt gezet.

Het kaderbesluit moet dan ook verder door de nationale parlementen worden overgenomen zodat er gerust kan gesteld worden dat deze manier van besluitvorming leidt tot een democratisch deficit.

Ik besluit mijn betoog met de volgende bedenkingen. Wij hebben de minister tijdens de behandeling van dit ontwerp in de commissie uitdrukkelijk gewaarschuwd voor de problemen waarmee de regering nu geconfronteerd wordt. Het zijn problemen in verband met de overgangsregeling. De overgangsregeling houdt, zoals ze nu voorligt, een gevaar in voor de rechtszekerheid. Het overgangsartikel 44 bepaalt immers dat deze wet van toepassing zal zijn op de Europese aanhoudingsbevelen die zullen worden uitgevaardigd vanaf 1 januari 2004. Er werd van deze datum uitgegaan omdat dan precies het kaderbesluit geacht wordt de uitleveringsverdragen voor de lidstaten van de Europese Unie te vervangen.

d'arrêt soit décerné si les faits sont prescrits du point de vue du droit belge, même s'ils ne sont pas prescrits dans le pays où le mandat d'arrêt a été émis. La ministre a souligné que cela n'est le cas que lorsqu'il y a un point de rattachement avec le droit belge. Toutefois, ce point de rattachement sera souvent la victime. Est-il admissible que des criminels étrangers soient mieux traités en Belgique que les victimes belges? J'estime que ce refus devrait être facultatif.

Il nous faut aussi réfléchir à cet instrument qu'est la décision-cadre. Le Parlement européen ne joue en la matière un rôle que dans une procédure de consultation non contraignante. Ce sont les parlements nationaux qui sont appelés à exercer le contrôle. Cela donne naissance à un déficit démocratique.

Nous avons bien mis la ministre en garde contre la réglementation transitoire qui risque d'hypothéquer la sécurité juridique. Selon l'article 44, cette réglementation s'appliquera aux mandats d'arrêt européens décernés à compter du 1er janvier 2004.

Mais ce système ne pourra fonctionner que si tous les Etats membres transposent la décision-cadre avant cette date. On ne sait pas très bien ce qui est prévu au cas où cette transposition n'aurait pas eu lieu. En commission, la ministre a écarté cette objection d'un revers de la main en s'exclamant: c'est tout simple !

Mais il aurait été plus efficace de régler cette question sur le fond vers la mi-novembre au lieu de convoquer précipitamment une commission de la Justice aujourd'hui, alors qu'une séance plénière est en cours, pour prendre ce problème à bras-le-corps. Cela démontre que toute volonté politique d'accomplir un travail parlementaire approfondi fait défaut au sein de la majorité.

Deze overgangsbepaling kan echter alleen in de praktijk werken als ook alle lidstaten het kaderbesluit voor 2004 hebben omgezet. Precies hier knelt het schoentje, want wat als een lidstaat het kaderbesluit niet omzet voor deze datum? Bij gebrek aan een uitdrukkelijke bepaling in de Belgische overgangsregeling is het niet duidelijk welke wettelijke regeling de uitleveringsprocedure tussen twee lidstaten zal regelen.

Zoals alle goede en constructieve opmerkingen van de oppositie, mevrouw de minister, werd deze uiterst belangrijke problematiek in de commissie zonder meer terzijde geschoven. Zoals u het altijd zegt: "C'est tout simple". U heeft dat gewoon naast u neergelegd. Thans stellen wij vast, zoals u zei dat vorige week op de Europese Top was komen vast te staan, dat een aantal lidstaten niet in orde zullen zijn met de omzetting in hun eigen recht voor 1 januari 2004.

Mevrouw de minister, u hebt enkel droogweg opgemerkt dat het doel van het wetsontwerp er niet in bestond een oplossing aan te reiken ingeval sommige lidstaten de omzetting niet voor die datum hebben uitgevoerd. U voegde er bovendien aan toe dat alle lidstaten voor het einde van dit jaar de omzettingswetten moeten hebben aangenomen.

Daarmee was de discussie in de commissie afgelopen. We weten vandaag echter beter. Meent u ook niet, mevrouw de minister, dat het efficiënter zou zijn geweest om deze kwestie midden november ten gronde te regelen in de commissie, in plaats van in allerijl tijdens deze plenaire vergadering de commissie voor de Justitie samen te roepen om dit probleem op te lossen?

Wij kunnen slechts besluiten dat het de meerderheid aan politieke wil ontbreekt om grondig parlementair werk te leveren.

01.08 Valérie Deom (PS): Monsieur le président, sans vouloir répondre à la place de Mme la ministre, je pense qu'il valait mieux réunir une commission, déposer l'amendement en séance plénière, étant entendu qu'au départ on s'était justement basé sur ce principe de confiance mutuelle, en espérant que, vu l'importance de la transposition de cette décision-cadre, tous les Etats auraient fait leur possible pour la transposer.

Toutefois, les procédures législatives sont ce qu'elles sont et nous les connaissons aussi chez nous, d'où quelque retard. Il valait donc mieux garantir l'absence de toute insécurité juridique et revenir avec un amendement en séance plénière plutôt que de laisser un texte incomplet.

En ce qui concerne le projet qui nous est soumis, je voudrais d'abord, comme d'autres l'ont fait, maintenant et lors du débat relatif aux infractions terroristes, rappeler le contexte politique contraignant à l'origine de ce projet. En effet, le fait de procéder par le biais d'une décision-cadre exclut, comme il a déjà été dit, le Parlement européen du processus de décision, ce qui soulève des questions quant au fonctionnement démocratique.

Toutefois, la décision-cadre relative au mandat d'arrêt européen, adoptée le 13 juin 2002, est le premier instrument de concrétisation du principe de la reconnaissance des décisions de justice en matière pénale. Ce principe de reconnaissance mutuelle constitue la pierre angulaire du développement de la coopération judiciaire entre les Etats membres de l'Union européenne, tel que cela avait d'ailleurs été décidé lors de la réunion du Conseil européen de Tampere en octobre 1999.

01.08 Valérie Deom (PS): Gelet op het belang van de omzetting van die kaderbeslissing, kon worden verwacht dat alle Staten al het mogelijke zouden hebben gedaan om ze te ratificeren. Aangezien de wetgevende procedure enigszins heeft aangesleept, deed men er ter wille van de rechtszekerheid beter aan de tekst in te dienen, waarna desnoods de commissie kon worden bijeenroepen of het amendement in de plenaire vergadering kon worden ingediend.

Die kaderbeslissing is het eerste instrument dat concreet gestalte geeft aan het beginsel van de onderlinge erkenning van de rechterlijke beslissingen. Zij spoort met de invoering van een nieuw concept met betrekking tot de strafrechtspleging, dat beter aan de realiteit van de Europese integratie is aangepast. De Europese situatie vereist, op het stuk van de internationale samenwerking, een snellere behandeling.

De traditionele uitleverings-

Dans ce contexte, le mandat européen s'inscrit dans la mise en place d'une nouvelle conception de la procédure pénale, mieux adaptée aux réalités de l'intégration européenne, sujet ô combien important et d'actualité.

Même si le mandat d'arrêt constitue une première étape non négligeable, la situation européenne impose, sur le plan de la coopération internationale, et principalement de l'harmonisation de la législation, que le processus soit accéléré. Je ne rentrerai pas en détail dans la technicité du projet. Néanmoins, je me permettrai d'insister sur deux points qui constituent pour nous une avancée non négligeable.

D'une part, comme il a déjà été rappelé, la procédure traditionnelle d'extradition qui implique en droit belge une décision du pouvoir exécutif sera remplacée par une procédure entièrement judiciaire, nous ne pouvons évidemment que nous en réjouir.

D'autre part, il faut le souligner, et d'autres l'ont fait, ce projet vise la simplification et l'accélération de la procédure. Cela rejoint un objectif d'efficacité mais cela permet surtout de garantir aux personnes recherchées qu'elles seront détenues et jugées dans un délai raisonnable. Il convient d'ailleurs, dans ce contexte, de souligner que les droits fondamentaux, tels que consacrés à l'article 6 du Traité de l'Union européenne, soient respectés lors de l'exécution du mandat d'arrêt.

En ce qui concerne l'article 5 du projet, à savoir le principe de la double incrimination, le texte proposé est globalement satisfaisant, compte tenu du contexte européen, rappelé au début de mon intervention, dans lequel il a été adopté. Cette disposition exprime une solution de compromis qui, indubitablement, ne satisfait pas entièrement tant les partisans du maintien de la double incrimination que les partisans de sa suppression pure et simple. Il faut néanmoins souligner que le projet réaffirme, en son article 5 paragraphe 1^{er}, le principe même de la double incrimination. Il est toutefois exact que le paragraphe 2 fait exception à ce principe pour une liste de 32 infractions, par ailleurs reprises telles quelles de la décision-cadre.

À cet égard, je souhaiterais mettre en évidence deux considérations. D'une part, le projet met en place un mécanisme de contrôle marginal des magistrats quant à la motivation de la demande formulée dans le mandat d'arrêt. En tout état de cause, le juge devra vérifier si la description des comportements qui figure dans le mandat d'arrêt et qui justifie celui-ci correspond ou non à un fait indiqué dans la liste. En outre, ces faits ne sont pas considérés dans leur qualification pénale précise mais comme des termes génériques. Dans ce contexte, ce contrôle nous apparaît comme un garde-fou efficace aux dérives et abus éventuels aux exceptions de la double incrimination.

D'autre part, afin de sauvegarder une importante avancée législative dans le domaine éthique et notamment le droit de chacun à disposer de lui-même, le projet précise, pour éviter tout malentendu, que les faits d'avortement et d'euthanasie ne sont pas couverts par la notion d'homicide volontaire justement reprise dans la liste de ces 32 infractions.

En conclusion, et compte tenu de la marge de manœuvre laissée à la Belgique lors des ces transpositions, le groupe PS votera le texte présenté par le gouvernement tout en espérant que les autres États membres feront preuve de la même célérité afin que le principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires devienne pleinement effectif.

procedure die een beslissing van de uitvoerende macht impliceert, werd vervangen door een volledig rechterlijke rechtspleging en wij vinden dat een goede zaak.

Dit ontwerp strekt ertoe de rechtspleging te vereenvoudigen en te versnellen en garandeert de gezochte personen een beslissing en een vonnis binnen redelijke termijnen.

Wat het principe van de dubbele strafbaarstelling betreft, geeft de tekst, gelet op de Europese context, in globaal voldoening.

Er dient te worden opgemerkt dat het ontwerp het beginsel zelf van de dubbele strafbaarstelling herbevestigt. Het klopt dat er uitzonderingen op dit principe zijn toegestaan.

Ik wil twee overwegingen belichten.

Enerzijds wordt een marginaal toetsingsmechanisme ingevoerd inzake de motivering die in het aanhoudingsbevel staat. De rechter zal moeten nagaan of de beschrijving van de gedragingen zoals die in het aanhoudingsbevel is weergegeven overeenstemt met de feiten die in de lijst zijn opgenomen. Deze feiten worden niet afgewogen op grond van hun exacte strafrechtelijke waarde, maar wel in algemene termen. Deze toetsing biedt een efficiënte bescherming tegen misbruiken.

Anderzijds worden abortus en euthanasie niet in deze tekst opgenomen. Zo wil men de vooruitgang op ethisch vlak veiligstellen, meer bepaald wat het zelfbestemmingrecht betreft. Ze zijn opgenomen in de lijst met de tweeëndertig uitzonderingen.

De PS zal deze tekst goedkeuren en hoopt dat de andere Europese lidstaten dit even snel zullen doen opdat het beginsel van de wederzijdse erkenning van juridische beslissingen in werking kan treden.

De **voorzitter**: Collega's, ik ben verstrooid geweest. Mevrouw Van der Auwera heeft haar vraag gesteld en na het antwoord gerepliceerd. Zij heeft daarstraks ook het woord genomen bij dit belangrijk wetsontwerp. Het was twee maal haar maidenspeech. Proficiat, mevrouw.
(Applaus)

01.09 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-premier, mevrouw de minister, collega's, felicitaties voor al degenen die daarstraks hun maidenspeech hebben gehouden, en ook felicitaties voor de rapporteur voor zijn accuraat en voortreffelijk rapport, maar ook voor zijn opmerkzaamheid met betrekking tot de aangevulde overgangsbepaling die zoals voorgelegd ook niet correct was, toch niet in de Nederlandse versie.

Zoals de rapporteur gezegd heeft, staan we hier inderdaad voor een zeer revolutionaire hervorming van het uitleveringsrecht. Dit is een zeer ingrijpende hervorming. Eigenlijk wordt een mechanisme ingevoerd op basis van het beginsel van wederzijdse erkenning van strafrechtelijke beslissingen binnen de EU. Het belangrijkste element is dus niet meer het verzoek tot uitlevering, zoals dat vroeger was met de tussenkomst van de uitvoerende macht, maar een Europees aanhoudingsbevel dat uitgevaardigd wordt door de bevoegde rechterlijke autoriteit van het aanvragende land en vervolgens ook door de rechterlijke autoriteit van het ontvangende of bevroegde land wordt behandeld, of dat nu is in de fase van de vraag tot vervolging dan wel in de fase van uitvoering van de straf. Dit is een fundamentele wijziging. Op het eerste gezicht is men geneigd om dit inderdaad logisch en een goede zaak te vinden binnen een EU met vrij verkeer van personen en wederzijds vertrouwen in de lidstaten en hun instellingen.

Blijkbaar ben ik niet de enige die serieuze bedenkingen heeft bij een en ander. Ik verwijs naar vorige verklaringen op dit punt, maar wil kort toch drie belangrijke bedenkingen formuleren. Ten eerste, eigenlijk volgt men de omgekeerde weg bij de eenmaking van dat soort strafrechtelijke procedures. Eigenlijk zou de Unie moeten starten met de eenmaking, de harmonisering van het recht zelf, zodat men in de diverse lidstaten bij een incriminatie of een misdrijf over exact hetzelfde spreekt. Dit is nu niet het geval. Men gaat over tot quasi-automatische uitlevering, maar we zitten wel met diverse rechtssystemen en diverse rechtswaarborgen. We zitten zelfs met een land in de Unie, met name Spanje, waarover geregeld rapporten verschijnen van Amnesty International waarbij Spanje beschuldigd wordt van zware schendingen van de mensenrechten. Dit is een heel belangrijke bedenking.

Ten tweede, deze wetgeving wordt ingevoerd op basis van een kaderbesluit waarbij er bij de totstandkoming een ontzettend groot democratisch deficit is. Het Europees Parlement, met een boutade gezegd, staat erbij en kijkt ernaar. Het mag alleen geraadpleegd worden, het heeft geen beslissingsrecht in dezen. Mevrouw de minister, u zult het met mij eens zijn dat ook de behandeling van uw ontwerp hier bewijst hoe belangrijk het is dat een democratisch verkozen parlement in strafrecht een rol speelt, besprekingen voert en vragen stelt, wat leidt tot verfijningen, tot amendementen en tot verbeteringen. Bij de totstandkoming van het kaderbesluit missen we dit en heb u dus eigenlijk een Raad van ministers die de beslissingen neemt. Dit gebeurt niet met dezelfde democratische legitimiteit als die van een parlement en dit gebeurt niet met dezelfde transparantie, wat mij betreft.

Ik heb een derde serieuze bemerking bij het feit dat de dubbele

Le **président**: J'ai oublié à deux reprises d'adresser mes compliments à Mme Van der Auwera pour son maiden speech. Félicitations, madame.
(Applaudissements)

01.09 Geert Bourgeois (N-VA): La décision-cadre européenne entraîne une réforme spectaculaire du droit d'extradition. Elle instaure un mécanisme sur la base du principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires prises au sein de l'Union européenne. Ce changement fondamental semble positif a priori mais, à mes yeux, il soulève cependant d'importantes interrogations.

Il aurait été préférable d'harmoniser le droit pénal lui-même. Or, on a fait le contraire : un mécanisme d'extradition quasi automatique est instauré alors que les différents systèmes juridiques et les garanties y afférentes subsistent et alors que certains pays - je songe en l'espèce principalement à l'Espagne - continuent selon Amnesty International d'enfreindre les droits de l'homme.

Le mandat d'arrêt européen est instauré par le biais d'une décision-cadre, ce qui pose un important problème de déficit démocratique. Cela signifie en effet que le Parlement européen ne dispose pas d'un droit de codécision. Le Conseil des ministres, qui ne bénéficie pas de la même légitimité démocratique, prend les décisions de façon opaque.

Enfin, la double incrimination est abandonnée dans trente-deux cas. Il s'agit en l'occurrence de définitions génériques de faits punissables, non d'infractions spécifiquement définies. Ce point suscite une levée de boucliers dans les milieux universitaires et les organisations de défense des droits de l'homme. Après le 11 septembre, la lutte contre le terrorisme s'est intensifiée. Dans ce contexte, on est en droit de se demander si des garanties

strafbaarstelling of dubbele incriminatie in 32 gevallen wegvalt. Die 32 gevallen slaan eigenlijk niet op specifieke strafrechtelijke omschrijvingen, maar op generieke omschrijvingen van de strafbare feiten. Het gaat dus niet letterlijk om 32 welbepaald omschreven misdrijven, maar om een generieke omschrijving van de feiten. Dit komt daar nog eens bovenop.

Daar komt serieuze kritiek op vanuit de professorale wereld en er komt ook terechte kritiek op vanuit de mensenrechtenorganisaties. Ook op dit punt is de N-VA ten zeerste bezorgd, collega's. Elf september 2001 – België had toen het voorzitterschap van de Unie – heeft ertoe geleid dat de terrorismebestrijding en het Europees aanhoudingsbevel in een regelrechte stroomversnelling zijn terechtgekomen, maar men kan de vraag stellen of daarbij altijd in voldoende waarborgen is voorzien voor de rechten en vrijheden van de betrokkenen, wat in een rechtsstaat toch het doel zou moeten zijn en wat ook het doel moet zijn als we het hebben over een ruimte van vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid.

Ik geef het voorbeeld, collega's, dat recentelijk onze aandacht op internationaal vlak heeft getrokken. Groot-Brittannië heeft de uitlevering geweigerd van een Tsjetsjeense minister of vice-premier aan Rusland, dat de betrokkene beschuldigde van terroristische misdrijven. De betrokkene is niet uitgeleverd door Groot-Brittannië op grond van de overweging dat het hier ging om beschuldigingen en vervolgingen van politieke aard.

Stel u even voor dat Rusland in casu deel uitmaakte van de Unie, van de landen die deze kaderovereenkomst hebben gesloten. Welnu, de politieke exceptie kan men in dit kader niet meer inroepen, wat hier tot voor kort inzake uitlevering wel een rol speelde. Ik herinner de collega's die wat langer in de Kamer zitten aan het geval Moreno-Garcia, Basken, waarover ik heel zwaar heb geïnterpelleerd. De toenmalige minister van Justitie heeft hen uiteindelijk wel willen uitleveren, maar de Raad van State heeft daar een stokje voor gestoken met de motivering dat het hier om een politieke vervolging ging en niet om misdadigers of terroristen. Wij vrezen heel sterk dat een aantal misdrijven die in die uitzonderingen zijn omschreven, zullen worden misbruikt – bijvoorbeeld in Spanje – om mensen die de onafhankelijkheidsgedachte genegen zijn, aan te pakken op grond van terrorisme. Men zal de uitlevering vragen van deze mensen. Men weet dat Spanje zowat iedereen in Baskenland als een potentiële terrorist beschouwt, dat daar zowat iedereen van medeplichtigheid of het leveren van hulp aan terroristen kan worden verdacht en dat er in Spanje geregeld – met betrekking tot de Basken – zeer zware schendingen van de mensenrechten zijn. Er gebeuren zeer zware foltering. Daarvan zijn rapporten van Amnesty International met schokkende fotoreportages. Dit kan op geen ernstige gronden worden betwist.

Bij dit alles zijn wij heel terughoudend. De politieke exceptie verval. Het is niet toevallig dat een land als Spanje, samen met Italië en Frankrijk, zelfs van oordeel is dat het land dat om uitlevering wordt gevraagd geen enkele controle meer mag doen. Er zou een automatisme moeten zijn. Er zou sowieso moeten worden uitgeleverd op grond van het enkele feit dat er een beschuldiging of veroordeling is. Ik stel mij heel ernstige vragen bij de democratische, rechtstatelijke principes van dit alles.

Wat mij in deze kwestie heeft verwonderd, collega's, is de oorverdovende stilte hier aan mijn linkerkant.

Ik heb het gevoel dat dit in de vorige regeerperiode anders zou geweest zijn en dat de PS, Ecolo en zelfs sp.a –spirit die trouwens in een andere context waarschuwde tegen deze reaelinaen. in de commissie

suffisantes du point de vue des droits de l'homme ont bien été prévues. Car on ne prévoit plus, notamment, la possibilité de faire des exceptions politiques. Aussi peut-on craindre que l'Espagne, par exemple, abuse de ce mécanisme dans sa lutte contre les nationalistes basques. Ce n'est pas un hasard si des pays comme l'Espagne et l'Italie, justement, ont insisté sur le caractère automatique de l'extradition. Le silence observé par Ecolo et le sp.a-spirit dans ce dossier m'étonne beaucoup.

A titre d'avertissement, la N-VA votera contre ce projet de loi, même si nous souscrivons à son principe. Le contrôle judiciaire sera trop marginal à notre goût.

fundamentele en principiële opmerkingen zouden hebben gemaakt. Ik stel een abdicatie vast van de linkerzijde.

Bij dergelijke ingrijpende hervormingen die niet van gevaar ontbloot zijn inzake de fundamentele bescherming van de rechten en vrijheden lijkt het me gepast te waarschuwen en neen te zeggen. Dat zal de N-VA doen. Hoezeer de N-VA-ers Europeanen zijn, we vinden dat een en ander te zeer is aangetast door een democratisch deficit en door een gebrek aan rechtstatelijke waarborgen. Het betekent een te grote breuk met de principes die altijd aan de grondslag lagen van het uitleveringsrecht, met name een rechtswaorborg, een bescherming tegen misbruikelijke en politieke vervolgingen, tegen vervolgingen die van elke grond ontbloot zijn en geen ander doel hebben dan politieke tegenstrevers uit te schakelen. De rechterlijke controle in deze zal te marginaal zijn om ons ervan te overtuigen dat dit een goede tekst is.

01.10 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, le texte relatif au mandat d'arrêt européen est effectivement la traduction d'une décision-cadre intervenue au niveau européen, qui présente une certaine importance, puisqu'il s'agit d'une première mesure de la mise sur pied d'un véritable espace judiciaire pénal européen. Ce défi important à relever pour l'Union européenne ne peut pas être entrepris à la légère sans s'entourer des garanties indispensables. Le précédent orateur a attiré l'attention sur le fait que le Parlement européen, dans ce cas-ci, n'a été que consulté. Il nous semble que, lorsque ces domaines aussi sensibles et importants sont visés, un vote, une codécision avec le Parlement européen devrait être indispensable. Cet élément, bien entendu absent en ce qui concerne le mandat d'arrêt, justifiera un certain nombre de critiques de notre part.

Le premier élément important de la construction de cet espace judiciaire européen basé sur un principe tout aussi fondamental est celui de la reconnaissance mutuelle, car c'est la première concrétisation en matière pénale de ce principe que le Conseil européen qualifie d'ailleurs de pierre angulaire de la coopération judiciaire.

Deuxième élément, ce principe d'harmonisation en droit pénal au niveau des différents pays de l'Union n'est pas très avancé et l'élargissement ne fera qu'accroître les différences. Si ce principe est plus que valable, il faudra donc attendre sa concrétisation réelle sur le terrain.

Le troisième élément à relever dans le mandat d'arrêt est la simplification considérable des procédures. Il est effectivement prévu que la décision d'arrestation se fera sous contrôle judiciaire et plus sous contrôle exécutif. C'est un élément à relever de la lutte contre le crime et contre un certain nombre d'infractions. La progression en matière de coopération policière doit logiquement s'accompagner d'une simplification des procédures judiciaires.

En matière de défense et de protection des droits fondamentaux, le projet de loi que vous soumettez à notre vote introduit une cause supplémentaire de refus d'exécution du mandat d'arrêt par rapport à la décision-cadre européenne. Il faut souligner la possibilité de refus lorsqu'il y a de sérieuses raisons de croire que l'exécution du mandat d'arrêt décerné aurait pour effet de porter atteinte...

01.11 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, je voudrais souligner l'importance des propos tenus par Mme Nagy. En effet, c'est évidemment la réponse à la remarque que vient de faire M. Bourgeois.

01.10 Marie Nagy (ECOLO): Het Europees aanhoudingsbevel is de omzetting van het Europese kaderbesluit. Die maatregel is een belangrijke eerste stap in de richting van een Europees rechtsgebied wat het strafrecht betreft. Er moet echter voor de nodige waarborgen worden gezorgd. De vorige spreker wees er al op dat het Europees Parlement enkel werd geraad-pleegd: er was geen stemming en het Parlement kon dus niet meebeslissen over dit belangrijke thema.

Het aanhoudingsbevel is, zoals gezegd, een eerste concrete maatregel, op strafrechtelijk vlak, in het kader van een Europees rechtsgebied. De harmonisering terzake staat echter nog in haar kinderschoenen en de uitbreiding zal de verschillen alleen maar op de spits drijven. Het beginsel is dus goed, maar het moet verder worden uitgewerkt.

De vereenvoudiging van de gerechtelijke procedures is een sprong vooruit voor de politieke samenwerking in de strijd tegen de criminaliteit.

Wat de fundamentele rechten betreft, wijzen we erop dat in de tekst een bijkomende grond van weigering van de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel werd opgenomen.

01.11 Minister Laurette Onkelinx: Dat is meteen het antwoord op de opmerking die de

Cette réponse se trouve dans le texte, à l'article 4, 5°: "Effectivement, la possibilité de refuser l'exécution d'un mandat d'arrêt européen, s'il y a des raisons sérieuses de croire qu'il aurait pour effet de porter atteinte aux droits fondamentaux de la personne concernée". Il importait de souligner ce passage, car ce qu'a dit M. Bourgeois est inexact.

heer Bourgeois formuleerde.

Voortaan kan geweigerd worden het Europees aanhoudingsbevel ten uitvoer te leggen ingeval ernstige redenen bestaan te denken dat de tenuitvoerlegging afbreuk zou doen aan de fundamentele rechten van de betrokken persoon. Wat de heer Bourgeois zegt, klopt dus niet.

01.12 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik wil hier uiteraard op inpikken. Ik ken de tekst. Ik weet inderdaad dat er staat dat er geen afbreuk mag worden gedaan aan de fundamentele rechten van de betrokkenen, maar dat is niet hetzelfde als de politieke exceptie.

01.12 Geert Bourgeois (N-VA): Je connais le texte, mais cela n'est pas comparable à l'exception politique.

01.13 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, dans ce domaine, je souhaiterais marquer mon accord avec l'interprétation qui est donnée sur la clause prévoyant le refus d'exécution lorsqu'il y a des raisons de croire qu'un mandat d'arrêt aurait pour effet de porter atteinte aux droits fondamentaux de la personne concernée.

01.13 Marie Nagy (ECOLO): Wij gaan akkoord met de interpretatie van deze clausule.

Toch zou de erkenning van de politieke misdrijven voor moeilijkheden kunnen zorgen.

Monsieur Bourgeois, si vous travaillez dans le cadre d'une construction européenne politique basée sur des principes de défense des droits de l'homme, de très large capacité de participation politique, il est certain que les délais qu'on pourrait qualifier de politiques deviennent extrêmement difficiles à reconnaître. Vous citez le cas des Basques en Espagne; je vais vous dire mon opinion, déjà exprimée d'ailleurs à d'autres moments: il est difficile, quels que soient les objectifs défendus aujourd'hui par des mouvements autonomistes, si légitimes soient-ils, d'accepter que la voie armée, la voie du terrorisme, soit la voie choisie. Je trouve qu'au niveau européen, il est difficile d'accepter ce principe.

De heer Bourgeois had het over de Baskische kwestie maar wij achten het principe van de gewapende strijd op Europees niveau onaanvaardbaar. Volgens ons is het Belgisch wetsontwerp een verbetering van de tekst van het Europees aanhoudingsbevel.

Par contre, le principe de la défense des droits et du fait de ne pas être poursuivi injustement, sans respecter les droits et les libertés fondamentales, me paraît un élément essentiel. Dans ce sens-là, le projet de loi belge améliore le texte du mandat d'arrêt européen.

01.14 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, collega, ik wil daarover geen enkel misverstand laten bestaan. Ikzelf en mijn partij veroordelen heel sterk elk terrorisme. We doen dat ook als het uitgaat van onafhankelijkheidsbewegingen. Ik wil daarover geen enkel misverstand laten bestaan. Uit de rapporten van Amnesty International blijkt echter dat in Baskenland zowat iedere Bask door de Spaanse regering als een potentiële ETA-terrorist wordt beschouwd. Er worden zelfs culturele verenigingen op de lijst van terroristische organisaties geplaatst.

01.14 Geert Bourgeois (N-VA): Le N-VA condamne toute forme de terrorisme, même les actes perpétrés par des mouvements indépendantistes. La police espagnole considère cependant pratiquement tous les Basques comme des terroristes potentiels et les associations culturelles basques figurent également sur la liste des organisations terroristes. Amnesty International le confirme.

01.15 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, je ne m'attarderai pas sur la situation dans le pays basque. Amnesty International fait bien son travail, notamment par rapport à la situation dans les prisons. L'Etat espagnol a adopté également une série de mesures.

01.15 Marie Nagy (ECOLO): k wil niet uitweiden over de Baskische kwestie.

Pour le reste, dans le cadre du principe même de la construction de l'Union européenne, le délit qualifié d'infraction politique me semble un peu difficile à intégrer dans le mandat d'arrêt. Il est positif, selon moi.

Politieke misdrijven kunnen volgens mij bezwaarlijk in de tekst met betrekking tot het Europees aanhoudingsbevel worden

d'améliorer encore l'expression de la défense des droits fondamentaux comme proposé dans le projet de loi.

Quelques éléments du mandat d'arrêt européen ont fait l'objet de critiques au niveau de la décision-cadre. Je parle notamment du fondement qui repose sur le principe de la confiance mutuelle, comme je l'ai signalé, alors que dans différents pays, il existe des divergences en matière de procédure, de droit pénal, du respect effectif des droits fondamentaux, des droits de la personne arrêtée. Cet aspect doit être approfondi au niveau européen. Mais, tant que cela n'est pas fait, il est un peu difficile de défendre le mandat d'arrêt tel que présenté.

Dans le contexte général du mandat d'arrêt européen, c'est-à-dire la lutte contre le terrorisme qui devient un élément entrant en concurrence avec les garanties procédurales en faveur des personnes, on se dirige vers un système beaucoup plus répressif de manière générale. Le mandat d'arrêt tel que prévu risque donc d'accentuer cette dérive européenne.

Certains membres sont déjà intervenus sur l'abandon de la double incrimination pour certaines infractions. Il s'agit là d'un principe qui nous semble fondamental en droit pénal. Il est positif que le gouvernement ait répondu, notamment à la critique du Conseil d'Etat sur la question de l'incrimination de l'homicide volontaire pour bien expliquer que ni l'avortement, ni l'euthanasie ne pouvaient faire l'objet d'une application du mandat d'arrêt européen. Cet élément est important dans un pays où ces législations ont été obtenues de longue lutte et pour lesquelles la Belgique apparaît comme précurseur par rapport à d'autres pays.

Cependant, le principe général d'abandon de la double incrimination – cela a été souligné par les Verts lors de la consultation au Parlement européen – n'a pas notre accord. Je rappelle que la position des Verts est de dire que, parallèlement à un instrument juridiquement contraignant pour le mandat d'arrêt, il faudrait un instrument juridiquement contraignant pour les garanties minimales procédurales.

Un projet de décision-cadre a effectivement été proposé à la Commission mais il est de portée très modeste. De plus, il ne contrebalance pas les mesures déjà en vigueur via la décision-cadre pour le mandat d'arrêt européen.

Pour toutes ces raisons, nous ne voterons pas ce projet et nous nous abstenons. Mais il est vrai qu'il s'agit d'une matière européenne et que c'est à ce niveau qu'il faudra continuer à défendre les garanties minimales procédurales.

01.16 **Minister Laurette Onkelinx:** Mijnheer de voorzitter, ik wil uiteraard de rapporteur, alsook alle leden van de commissie voor Justitie danken voor de kwaliteit van hun werk. We hebben goed samengewerkt. Vele amendementen werden aanvaard en goedgekeurd.

Cela démontre une réelle volonté de travailler ensemble pour améliorer le projet de loi proposé, et cela jusqu'au bout, encore aujourd'hui en commission de la Justice, puisque l'amendement que nous avons dû proposer a été voté à l'unanimité. Donc un grand merci à chacun et chacune!

Outre l'importance du projet pour le mandat d'arrêt en tant que tel, pour la simplification du système, pour une plus grande efficacité du mandat

opgenomen.

Andere elementen doen problemen rijzen. Vooreerst berust het Europees aanhoudingsbevel op het principe van het wederzijds vertrouwen en wordt in de tekst onvoldoende rekening gehouden met de meningsverschillen tussen de lidstaten.

Momenteel staat de algemene context van de strijd tegen het terrorisme enigszins haaks op de procedurele garanties inzake de rechten van het individu. De voorliggende tekst houdt dus een gevaar voor misbruiken in.

Het derde punt heeft betrekking op het feit dat men afziet van de dubbele strafbaarstelling. Dat is een essentieel onderdeel van het strafrecht. Wij hebben erop aangedrongen en erop toegezien dat met betrekking tot abortus of euthanasie geen gebruik wordt gemaakt van het Europees aanhoudingsmandaat.

Volgens de Groenen is een dwingend juridisch instrument dat toeziet op de inachtneming van de procedurele garanties noodzakelijk. Er bestaat ter zake een ontwerp, maar in onze ogen gaat dat niet ver genoeg.

Om al die redenen zullen wij niet voor voorliggend ontwerp stemmen. Wij zullen ons onthouden.

01.16 **Laurette Onkelinx,** ministre: Je remercie le rapporteur et les membres de la commission pour leur excellente collaboration. Nous avons fourni du travail de qualité.

De tekst werd bijgeschaafd dankzij de gezamenlijke en doorgedreven inspanning van alle commissieleden. Het amendement werd overigens eenparig aangenomen.

Dit ontwerp is niet alleen van belang omdat het het Europees

d'arrêt portant sur les situations transnationales, c'est une preuve que l'on peut avancer dans l'harmonisation de nos ordres judiciaires, que l'on peut travailler dans la confiance mutuelle et dans cette volonté d'une meilleure coopération judiciaire.

C'est le deuxième projet après les infractions terroristes, qui est voté en cette année 2003, en application de ce que nous avons obtenu lors de la présidence européenne de l'Union. Je voudrais encore une fois remercier le Parlement pour l'efficacité dont il a fait preuve. Nous sommes parmi les premiers à avoir étudié et voté, aujourd'hui, ce mandat d'arrêt.

aanhoudingsbevel efficiënter maakt en vereenvoudigt, maar het toont ook aan dat de verschillende rechtsordes beter op elkaar kunnen worden afgestemd en dat een nauwere samenwerking in het verschiet ligt.

Tot slot wil ik het Parlement danken voor de efficiëntie waarmee het heeft gewerkt: dankzij die inzet is ons land een van de eersten die dit ontwerp goedkeurt.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(279/10)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(279/10)**

Le projet de loi compte 44 articles.
Het wetsontwerp telt 44 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 44 sont adoptés avec correction de texte article par article.
De artikelen 1 tot 44 worden met tekstverbetering artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

02 Agenda **02 Agenda**

Le **président**: Je vous fais rapport de la courte Conférence de présidents que nous avons eue vers 20.30 heures. Vous avez trouvé sur vos bancs le rapport de votre collègue Deseyn, qui n'est plus une épreuve d'imprimerie, mais un document définitif.

Ik heb aan de Conferentie voorgesteld om onze agenda te wijzigen en nu het voorstel van resolutie betreffende de Intergouvernementele Conferentie te behandelen, document nr. 501/4. Ik heb daarvoor geen eenparigheid gekregen. Ik moet dus aan de Kamer vragen om hierover bij zitten en opstaan te stemmen.

Je demande à la Chambre de voter par assis et levé sur la modification de l'ordre du jour en ajoutant la discussion immédiate de la proposition de résolution sur la Conférence intergouvernementale.

We gaan over tot de stemming bij zitten en opstaan over de wijziging van de agenda.
Nous passons au vote par assis et levé sur la modification de l'ordre du jour.

Het voorstel tot wijziging van de agenda wordt bij zitten en opstaan aangenomen.
La proposition de modification de l'agenda est adoptée par assis et levé.

02.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, namens onze

fractie betreur ik nogmaals deze gang van zaken. Ik begrijp niet dat u omstreeks 12.30 uur deze middag niet in kennis kon gesteld worden van een op til zijnde wijziging van de agenda. Ik betreur dat. Wij stellen vast dat het voorzitterschap soms de speelbal is van de feitelijke regeringsmeerderheid. Wij betreuren dat ten zeerste.

De **voorzitter**: Ik heb daarop geantwoord in de Conferentie van voorzitter. Het is soms te veel voor de ene en te weinig voor de andere en omgekeerd.

03 Proposition de résolution sur la Conférence intergouvernementale (501/1-4)

- **Proposition de résolution relative à l'insertion d'une référence chrétienne dans le préambule du Traité établissant une Constitution pour l'Europe (392/1)**

- **Proposition de résolution visant à maintenir les dispositions du Traité de Nice relatives à la pondération des voix au sein du Conseil européen et du Conseil de ministres et à scinder les voix belges en un quota wallon et un quota flamand (403/1)**

03 Voorstel van resolutie betreffende de Intergouvernementele Conferentie (501/1-4)

- **Voorstel van resolutie betreffende het inschrijven van een christelijke verwijzing in de preambule van het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa (392/1)**

- **Voorstel van resolutie tot behoud van de bepalingen in het Verdrag van Nice betreffende de weging van de stemmen in de Europese Raad en de Raad van Ministers en het opdelen van de Belgische stemmen in een Vlaams en een Waals deel (403/1)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces propositions de résolution.
Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze voorstellen van resolutie te wijden.

Discussion Bespreking

La discussion est ouverte.
De bespreking is geopend.

03.01 Roel Deseyn, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik kan daar bijzonder kort over zijn. Het vernieuwde verslag ligt op de banken en ik verwijs dan ook naar het schriftelijk verslag.

03.01 Roel Deseyn, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

03.02 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wens de rapporteur in naam van de gehele Kamer te feliciteren met zijn verslag.

De **voorzitter**: Als alle verslagen zo kort zouden zijn...

Wenst iemand zich nog in te schrijven voor de algemene bespreking? Personne n'est inscrit.

La discussion est close.
De bespreking is gesloten.

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, §4) **(501/4)**
De door commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, §4) **(501/4)**

Amendements déposés: Ingediende amendementen:

- 9: Gerolf Annemans **(501/3)**
- 10: Marie Nagy **(501/3)**
- 11: Marie Nagy **(501/3)**
- 12: Raymond Langendries **(501/3)**
- 13: Raymond Langendries **(501/3)**
- 14: Pieter De Crem, Herman Van Rompuyn, Roel Deseyn **(501/3)**
- 15: Pieter De Crem, Herman Van Rompuy, Roel Deseyn **(501/3)**
- 16: Pieter De Crem, Herman Van Rompuy, Roel Deseyn **(501/3)**

03.03 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, j'ai déposé

03.03 Marie Nagy (ECOLO): Men

l'amendement n° 10 car il nous semble que l'on pourrait ajouter à la proposition de résolution un considérant D dont vous trouverez le texte sur vos bancs.

Il est indispensable pour nous de rencontrer les défis d'aujourd'hui, vu que le projet de Constitution, certes meilleur que les traités actuels, comme certains collègues l'ont fait remarquer, reste insuffisant.

Nous sommes aujourd'hui face à un choix. D'un côté, il y a le texte de la Constitution qui, pour certains, dont moi, était un compromis plancher, mais qui est acceptable et peut être défendu parce qu'il permet d'aller plus loin, notamment dans le cadre de la démocratisation des institutions. Il comprend un élément tout à fait intéressant, à savoir la possibilité de pétitionnement pour un certain nombre d'Européens qui peuvent donc s'adresser directement à leurs institutions. De l'autre, il y a les traités actuels dont certains, notamment celui de Nice, sont largement insuffisants.

Le résultat de la CIG doit pouvoir être présenté à nos concitoyens lorsqu'ils auront à se prononcer sur le texte de la Constitution, nous l'espérons par référendum, par consultation populaire ou par leurs représentants. Il nous semble important de dire aux citoyens que, si le texte de la Constitution est adopté, ce sont les futures majorités politiques qui vont l'appliquer. La proposition qui est faite vise à donner un visage plus social, plus respectueux des droits de chacun, plus volontaire dans la lutte contre le chômage, pour montrer à chacun l'amélioration apportée par la construction européenne.

zou aan het voorstel van resolutie een amendement D, waarvan de tekst u werd bezorgd, kunnen toevoegen. De tekst van de Grondwet mag dan al een compromis zijn, vandaag moeten wij kiezen tussen dat compromis, dat aanvaardbaar is omdat het uitzicht geeft op een grotere democratisering van de instellingen (via het recht om verzoekschriften in te dienen, bijvoorbeeld), en de huidige verdragen, zoals dat van Nice, die ontoereikend zijn.

Het resultaat van de IGC moet aan de burgers worden voorgelegd, hetzij bij referendum, hetzij via hun vertegenwoordigers. Als de tekst wordt goedgekeurd, is het van groot belang welke politieke meerderheden hun zullen toepassen? Zij moeten immers een socialer Europa totstand-brengen, waar de rechten van eenieder beter worden geëerbiedigd en waar meer werk wordt gemaakt van de strijd tegen de werkloosheid, zodat de burgers inzien dat de Europese eenwording een meerwaarde betekent.

Le **président**: Monsieur Langendries, voulez-vous défendre votre amendement n° 12?

03.04 Raymond Langendries (cdH): Monsieur le président, j'espère que M. Di Rupo a reçu la déclaration du gouvernement pour procéder à la vérification.

03.04 Raymond Langendries (cdH): Ik hoop dat de heer Di Rupo de verklaring van de regering heeft gekregen zodat hij alles kan natrekken.

Le **président**: Vous avez un amendement n° 13 qui est de la même veine. De heer Langendries heeft een amendement nr. 13 ingediend.

03.05 Raymond Langendries (cdH): Oui, monsieur le président, sauf que cette fois, je vais demander à M. Michel s'il a fait la vérification pour ce qui concerne sa déclaration.

03.05 Raymond Langendries (cdH): Nu vraag ik of de heer Michel, gelet op zijn verklaring, alles heeft nagetrokken.

Le **président**: Je retiens tout cela.
Dit amendement wordt aangehouden.

Ik heb een amendement nr 14 van de heer De Crem over punt III.

03.06 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, 't is ok.

Le **président**: Madame Nagy, je reviens à votre amendement n° 11: "Ajouter au IV, un IV nouveau". Voulez-vous le défendre?

Mevrouw Nagy stelt met haar amendement nr. 11 voor een punt IV (nieuw) in te voegen.

03.07 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, cet amendement me semble essentiel. Il s'agit d'évaluer la volonté de la majorité à exiger

03.07 Marie Nagy (ECOLO): Dit amendement speelt een sleutelrol

du gouvernement, soit de simples bonnes intentions, soit une revendication précise et ambitieuse au sein de la CIG, à savoir la clause de révision des Traités, ce qui est important pour l'avenir. C'est un élément qui n'a pas pu faire l'objet de discussions à la Convention car il a été traité la dernière semaine des travaux. La Convention a donc transmis le travail sur la révision des Traités à la CIG en disant que c'était un élément sur lequel elle n'avait pas eu le temps de trouver un accord. Il faut être attentif car la proposition d'amendement porte sur la possibilité d'avoir des majorités de révision différentes pour la partie 3. Cette partie 3 concerne les politiques du Traité et non sa partie constitutionnelle. Si, à la sortie de la CIG, on n'a pas la possibilité de recourir à une autre procédure de révision que celle de l'unanimité pour la partie 3, nous allons au devant de graves difficultés.

Je considère que si on n'adopte pas cet amendement, cette résolution n'est que de l'esbroufe et non pas un contenu politique fort par rapport au mandat du gouvernement.

wanneer we de werkelijke bedoelingen van de meerderheid willen nagaan: gaat het er enkel om de spierballen te rollen (de meerderheid verwacht dat de regering tijdens de IGC een positieve rol speelt, maar voegt daar geen verduidelijking aan toe), of wil men dat een concrete maatregel wordt genomen met betrekking tot de clausule inzake de herziening van de Verdragen. De Conventie maakte het werk niet af en schoof de hete aardappel door naar de IGC.

Het amendement strekt ertoe voor de herziening van deel III, dat over het beleid gaat, een andere meerderheidsregel te hanteren. Indien we voor de herziening van deel III de unanimiteit handhaven, zullen de moeilijkheden niet lang uitblijven. Als we dit amendement niet goedkeuren, is deze resolutie een slag in het water en heeft het mandaat dat aan de regering wordt gegeven, politiek niet veel om het lijf.

03.08 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik stel voor dat ik amendement 15 en 16 tezelfdertijd verdedig. Die amendementen zijn eigenlijk geïnspireerd door de bezorgdheid over de houding die de Belgische regering zal innemen op de volgende Europese Top. Zij heeft zich gemanifesteerd als onverzettelijk tegenstander van de verwijzing naar bepaalde historische feiten. Ik denk dat, als er in de preambule van het ontwerp van Europese Grondwet iets gezegd wordt over historische feiten en over de waardesystemen waarop de Unie in essentie is gebaseerd, het geen kwaad kan om in een zelfde pennentrek iets neer te schrijven over de culturele, religieuze en humanistische fundamenteen. Dit amendement heeft weinig te maken met ideologische motiveringen, maar ik denk dat de geschiedenis toch ook haar rechten heeft. Dat is mijn verdediging voor amendement 15.

Amendement 16 is ingegeven door de bezorgdheid over het gebrek aan dialoog met instanties die zich vooral bezighouden met zingeving en die niet louter bezig zijn met economische aangelegenheden. Wij denken dat daarvoor in de Europese Unie plaats kan zijn.

03.08 Roel Deseyn (CD&V): L'amendement n° 15 résulte des inquiétudes exprimées face à la position que compte adopter le gouvernement belge lors du prochain sommet européen. Notre gouvernement s'est fermement opposé au renvoi dans le préambule de la Constitution européenne à certains faits historiques et systèmes de valeurs sur lesquels repose l'Union. Notre amendement ne se fonde sur aucune conviction idéologique. L'histoire a également ses droits.

L'amendement n° 16 s'inspire des préoccupations émises quant au manque de dialogue avec des instances qui réfléchissent au sens des choses et qui ne s'occupent pas uniquement de matières économiques. Nous estimons qu'il faut pouvoir en tenir compte dans le cadre de l'Union européenne.

Le président:

Le vote sur les amendements est réservé.

De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

Le vote sur les amendements réservés et sur l'ensemble de la proposition de résolution aura lieu

ultérieurement.

De stemming over de aangehouden amendementen en over het geheel van het voorstel van resolutie zal later plaats vinden.

04 Nomination du greffier

04 Benoeming van de griffier

Vu la procédure de nomination du greffier adoptée par la séance plénière du 6 novembre 2003, Gelet op de benoemingsprocedure van de griffier die door de plenaire vergadering van 6 november 2003 werd aangenomen,

vu l'appel aux candidats du 7 novembre 2003 et les candidatures introduites par Mlle Emma De Prins, directrice d'administration, le 18 novembre 2003 et M. Robert Myttenaere, greffier adjoint, le 21 novembre 2003, dans le délai prescrit, gelet op de oproep tot kandidaten van 7 november 2003 en de candidaturen binnen de gestelde termijn ingediend door mejuffrouw Emma De Prins, bestuursdirecteur, op 18 november 2003 en de heer Robert Myttenaere, adjunct-griffier, op 21 november 2003,

vu la proposition motivée formulée par le Bureau de la Chambre le 26 novembre 2003, de présenter à la séance plénière M. R. Myttenaere comme premier candidat et d'établir dès lors comme suit la liste des candidats présentés à la nomination par la séance plénière:

1. M. R. Myttenaere, greffier adjoint,
2. Mlle E. De Prins, directrice d'administration,

gelet op het gemotiveerd voorstel dat het Bureau van de Kamer op 26 november 2003 heeft geformuleerd om aan de plenaire vergadering de heer R. Myttenaere als eerste kandidaat voor te dragen en bijgevolg de lijst van de kandidaten die voor benoeming door de plenaire vergadering wordt voorgelegd, als volgt op te stellen:

1. de heer R. Myttenaere, adjunct-griffier,
2. mejuffrouw E. De Prins, bestuursdirecteur,

considérant que la proposition du Bureau a été communiquée aux candidats le 27 novembre 2003 et que, par lettre du 26 novembre 2003, Mlle De Prins a retiré sa candidature, overwegende dat het voorstel van het Bureau op 27 november 2003 aan de kandidaten werd meegedeeld en dat, bij brief van 26 november 2003, mejuffrouw De Prins haar kandidatuur heeft ingetrokken,

considérant que les membres de la Chambre ont pu consulter le dossier de procédure complet à partir du 1^{er} décembre 2003 et qu'aucune observation n'a été formulée, overwegende dat de leden van de Kamer vanaf 1 december 2003 het volledig proceduredossier hebben kunnen inkijken en dat geen enkele opmerking werd gemaakt,

vu l'article 157.6 du Règlement de la Chambre qui dispose que s'il n'y a – ou s'il ne reste qu'un candidat – celui-ci est proclamé élu par la séance plénière sans procéder à scrutin, gelet op artikel 157.6 van het Reglement van de Kamer dat bepaalt dat indien er slechts één kandidaat is of overblijft, deze verkozen wordt verklaard door de plenaire vergadering zonder geheime stemming,

considérant les titres et mérites du candidat, overwegende de bekwaamheidsbewijzen en verdiensten van de kandidaat,

je proclame M. Robert Myttenaere élu en qualité de greffier de la Chambre des représentants avec effet au 1^{er} janvier 2004. (*Applaudissements*)
verklaar ik de heer Robert Myttenaere verkozen tot griffier van de Kamer van volksvertegenwoordigers met ingang vanaf 1 januari 2004. (*Applaus*)

Ik zal te gepasten tijde nog een woordje zeggen over onze griffier, de heer Graulich, want dat verdient hij.

05 Renvoi à une autre commission

05 Verzending naar een andere commissie

A la demande de l'auteur, je vous propose de renvoyer à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des institutions la proposition de loi de M. Geert Bourgeois visant à renforcer la démocratie et la crédibilité du politique après les élections (n° 55/1).

Op aanvraag van de indiener stel ik u voor het wetsvoorstel van de heer Geert Bourgeois ter versterking van de

democratie en de politieke geloofwaardigheid na verkiezingen (nr. 55/1) te verwijzen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen.

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

06 Prise en considération de propositions

06 Inoverwegingneming van voorstellen

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe. Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

07 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Catherine Doyen-Fonck sur "la non signature et la non-ratification de la convention OMS de lutte anti-tabac par la Belgique" (n° 86)

07 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Catherine Doyen-Fonck over "het feit dat België de WGO-kaderconventie over tabakspreventie nog niet heeft ondertekend, noch geratificeerd" (nr. 86)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 24 novembre 2003.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 24 november 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/38):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Catherine Doyen-Fonck;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Colette Burgeon, Hilde Dierickx et Karin Jiroflée.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/38):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Catherine Doyen-Fonck;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Colette Burgeon, Hilde Dierickx en Karin Jiroflée.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

07.01 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Monsieur le président, chers collègues, la convention de l'OMS de lutte anti-tabac de mai 2003 est le premier instrument juridique international conçu pour faire diminuer la mortalité due au tabac dans le monde en intégrant des obligations en matière de prévention, d'interdiction de consommation, de protection du consommateur et de lutte contre la contrebande.

La Belgique est à ce jour le seul pays de l'Union européenne avec le Portugal à ne pas avoir signé. Voter la motion pure et simple, chers collègues, c'est nier tous les secteurs qui travaillent dans la prévention.

07.01 Catherine Doyen-Fonck (cdH): De WGO-conventie over tabakspreventie van mei 2003 is het eerste internationaal juridisch instrument dat werd ontworpen om op wereldschaal de sterfgevallen bij rokers terug te dringen. België is samen met Portugal het enige land binnen de Unie dat de conventie nog niet heeft ondertekend. Door de

C'est nier tout le travail effectué par la délégation belge à l'OMS, c'est nier que la Belgique est considérée comme leader mondial quant à l'efficacité de son système de soins de santé. C'est aussi nier l'existence de cet outil juridique et qui, pour une fois, ne vous coûtera rien.

M. le ministre Demotte m'a dit, en réponse à mon interpellation de la semaine dernière, que cette signature était bloquée par la Région wallonne. Et bien, non! De source sûre, je puis vous affirmer que les trois entités fédérées ont donné les pleins pouvoirs au gouvernement pour signer la convention OMS. Plus rien ne peut donc vous retenir!

Monsieur Di Rupo, vous voulez que le pays soit à la pointe des Quinze de l'Union européenne, comme vous nous l'avez affirmé tout à l'heure et je m'en réjouis. C'est tout à votre honneur, mais dans ce cas, voter la motion pure et simple signifie aussi l'absence d'envergure et d'ambition de la Belgique au sein, notamment, de l'Union européenne.

eenvoudige motie goed te keuren zou men een kaakslag toebrengen aan de preventiesectoren, aan de realisaties van de WGO en aan de efficiency van het Belgisch gezondheidssysteem.

Volgens de heer Demotte blokkeert het Waals Gewest de ondertekening. Ik kan u nochtans bevestigen dat de deelstaten hieromtrent de volle bevoegdheid aan de regering hebben overgedragen.

Aan de heer Di Rupo wil ik zeggen dat het goedkeuren van de eenvoudige motie tevens gelijk staat met een gebrek aan klasse en ambitie van België binnen de Europese Unie.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 1)			
Ja	87		Oui
Nee	47		Non
Onthoudingen	1	Abstentions	
Totaal	135		Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

07.02 **Louis Smal** (cdH): Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Patrick Moriau.

07.02 **Louis Smal** (cdH): Ik heb een stemafpraak met de heer Patrick Moriau.

08 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Catherine Doyen-Fonck sur "la mise en oeuvre du Fonds de lutte contre le tabagisme" (n° 87)**

08 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Catherine Doyen-Fonck over "de inwerkingtreding van het Fonds ter bestrijding van het tabaksgebruik" (nr. 87)**

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 24 novembre 2003.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 24 november 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/39):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Catherine Doyen-Fonck;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Colette Burgeon, Hilde Dierickx et Karin Jiroflée.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/39):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Catherine Doyen-Fonck;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Colette Burgeon, Hilde Dierickx en Karin Jiroflée.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

08.01 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Monsieur le président, chers collègues, en juillet dernier, vous avez presque tous voté pour la création d'un fonds très ambitieux de lutte contre le tabagisme qui avait été promis en contrepartie de la suppression de l'interdiction de la publicité en faveur des produits du tabac afin de permettre la tenue du Grand Prix de Francorchamps, et l'on s'en réjouit d'ailleurs pour Francorchamps.

La majorité était alors au courant d'un avis négatif du Conseil d'État, daté de deux mois plus tôt. Cela me semble déjà, monsieur le président, un manquement terrible. Cette information n'a pas été communiquée. La suppression de l'interdiction de la publicité pour le tabac en faveur du Grand Prix de Francorchamps a donc été monnayée contre la création d'un fonds dont le gouvernement et la majorité savaient qu'il ne pourrait légalement pas voir le jour.

Peut-être allez-vous me dire qu'il déjà arrivé de passer outre l'avis du Conseil d'État. Mais alors, comment allez-vous justifier que M. le ministre Demotte se retranche derrière ce même avis du Conseil d'État pour la suppression pure et simple, dans la loi-programme, de ce fonds? Le ministre ne saurait prétendre au maintien du fonds en le remplaçant par la simple inscription budgétaire dans la loi-programme d'un montant nettement insuffisant par rapport aux besoins et dérisoire au regard des recettes fiscales et des profits que génère la vente des produits du tabac.

Je dis bien: une simple inscription budgétaire, monsieur Mayeur, je vois que vous réagissez. Vérification faite, et vous avez vu la réponse, hier, de M. Demotte, il faut bien une loi pour créer le fonds budgétaire auquel seront affectées les recettes fiscales. Cette loi n'apparaît nulle part dans la loi-programme. Si vous votez la motion pure et simple, c'est reconnaître qu'on peut détricoter tout ce qu'on a voté au préalable. C'est un déni de démocratie.

Mais j'aimerais bien insister à nouveau sur ce point-ci, et je vous demande de réfléchir: suite à l'avis négatif du Conseil d'État, soit vous passez outre, vous le votez et vous appliquez alors la loi; soit vous suivez l'avis du Conseil d'État et vous ne votez pas la loi. Maintenant, la loi a été votée, et malgré cet avis négatif... Il est alors incohérent de vouloir justifier la suppression du fonds par ce même avis du Conseil d'État.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	87	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

08.01 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Als tegengewicht voor de afschaffing van het verbod op tabaksreclame, ten voordele van de Grand Prix van Francorchamps, werd beslist een fonds op te richten, waarvan regering en meerderheid, in het licht van het negatief advies van de Raad van State, heel goed wisten dat het het daglicht nooit zou zien.

De heer Demotte kan bezwaarlijk staande houden dat het fonds er wel degelijk komt, wanneer hij zich beperkt tot het opnemen van een bedrag in de begroting via de programmawet, bedrag dat dan nog ruim onvoldoende is om aan de bestaande noden tegemoet te komen. Om een begrotingsfonds op te richten waar de fiscale ontvangsten worden in gestort, is immers wel degelijke een wetsbepaling nodig. Daarin voorziet de programmawet niet. Wanneer we de eenvoudige motie goedkeuren, erkennen we dat alles wat we voorheen goedkeurden, ongedaan kan worden gemaakt en doen we afbreuk aan de democratie.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.
De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

09 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Greta D'hondt over "het BTW-tarief voor medisch materiaal" (nr. 104)
- de heer Koen Bultinck over "het BTW-tarief voor medisch materiaal" (nr. 112)

09 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Greta D'hondt sur "le taux de TVA applicable au matériel médical" (n° 104)
- M. Koen Bultinck sur "le taux de TVA applicable au matériel médical" (n° 112)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 24 november 2003.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 24 novembre 2003.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/40):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Greta D'hondt;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Koen Bultinck;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Colette Burgeon en Hilde Dierickx.

Trois motions ont été déposées (n° 25/40):

- une première motion de recommandation a été déposée par Mme Greta D'hondt;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Koen Bultinck;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Colette Burgeon et Hilde Dierickx.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

09.01 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij hebben in de commissie de minister voor Sociale Zaken en Volksgezondheid ondervraagd en hij deelde ons mede dat hij een brief zou hebben gestuurd aan zijn collega, de minister van Financiën. Dat was natuurlijk niet te veel.

Omwille van de motie die terzake werd ingediend hebben wij deze week dan ook de minister van Financiën ondervraagd, maar hij deelde ons mede dat hij de brief van zijn collega nog niet had ontvangen.

Mijnheer de voorzitter, mocht u onderweg de schildpad met die brief tegenkomen, wil u haar dan verzoeken zich wat te haasten? Het resultaat is dat de regering – en ik hoop dat zij daarvan verder werk maakt – ons heeft toegezegd hieraan iets te doen.

09.01 Greta D'hondt (CD&V): En commission des Affaires sociales, le ministre a déclaré qu'il adressait un courrier à son collègue des Finances. Or celui-ci a dit cette semaine qu'il ne l'avait pas encore reçu. Je demande au président de houspiller le messenger qui lambine. Mais bon, il me revient que le gouvernement comptait remédier à ce problème.

De **voorzitter:** Mevrouw D'hondt, de schildpad versloeg de haas!

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)			
Ja	85		Oui
Nee	48		Non
Onthoudingen	1		Abstentions
Totaal	134		Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

09.02 Annemie Roppe (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, twee stemmen konden niet worden uitgebracht. Ik weet niet waarom.

De **voorzitter:** De heer Swennen ook niet? Zijn dat Limburgse stemmen? (Gelach)

10 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "de regionalisering van de ontwikkelingssamenwerking" (nr. 77)

10 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "la régionalisation de la coopération au développement" (n° 77)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 24 november 2003.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 24 novembre 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/41):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Francis Van den Eynde;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Josée Lejeune en Anissa Tamsamani en de heren Stef Goris, Jean-Pol Henry en Geert Versnick.

Deux motions ont été déposées (n° 25/41):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Francis Van den Eynde;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Josée Lejeune et Anissa Tamsamani et MM. Stef Goris, Jean-Pol Henry et Geert Versnick.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 4)		
Ja	87	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

11 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Simonne Creyf over "de afschaffing van de prijzencontrole voor niet-terugbetaalbare geneesmiddelen" (nr. 79)

11 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Simonne Creyf sur "la suppression du contrôle des prix pour les médicaments non remboursables" (n° 79)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 25 november 2003.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 25 novembre 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/42):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Simonne Creyf;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Annick Saudoyer en de heer Georges Lenssen.

Deux motions ont été déposées (n° 25/42):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Simonne Creyf;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Annick Saudoyer et M. Georges Lenssen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

11.01 Maya Detiège (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, de afschaffing van de prijzencontrole op niet-terugbetaalbare geneesmiddelen zal, in tegenstelling tot wat minister Moerman zegt, wel kunnen leiden tot prijsverhogingen. Er bestaat geen enkele garantie dat een bedrijf om concurrentiële redenen de bestaande prijzen zal handhaven. Integendeel, door de grote monopolievorming binnen de farmaceutische sector enerzijds en door het niet meer bestaan van de controles door de prijzencommissie anderzijds, zullen bedrijven er niet voor terugdeinzen om serieuze prijsverhogingen door te voeren. Ik geef een voorbeeld.

Ten eerste, ik citeer uit Factua van oktober 2003. Factua is een nieuwsbrief van pharma.be, een koepelorganisatie van de farmaceutische industrie voor de niet-generische geneesmiddelen. "In het algemeen liggen de prijzen voor geneesmiddelen in België lager dan in de andere Europese buurlanden, bijvoorbeeld Duitsland. Een gelijkstelling van de prijzen voor heel Europa is wenselijk."

Ten tweede, ik zal citeren uit een confidentieel rapport van de prijzencommissie uit het jaar 2001. Ik heb het hier bij me. Let wel, de naam van het product is gewijzigd. De prijs is echter echt. De actuele prijs van Diagarax 5mg bedroeg toen 330 Belgische frank, terwijl de voorgestelde prijs door het bedrijf 695 Belgische frank bedroeg, wat overeenkomt met een prijsverhoging van 110,61%. De argumentatie voor de prijsverhoging door het bedrijf was toen: "Wij hebben ons gebaseerd op de gemiddelde Europese prijs." Het besluit van de commissie was een negatief advies.

Door het afschaffen van de prijzencommissie zal ons land niet meer in staat zijn om nog in te grijpen bij zulke buitensporige prijsverhogingen. Graag willen wij hierover een debat aangaan met de minister in de desbetreffende commissie. Als signaal aan de minister zullen Magda De Meyer en ikzelf ons bij de stemming dan ook onthouden.

11.02 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik wens de twee collega's van sp.a te danken voor hun daad van moed en zelfopoffering.

Collega's, minister Moerman heeft in de commissie meegedeeld dat zij de prijscontrole wil afschaffen voor de niet-terugbetaalde geneesmiddelen. Wij denken dat dat een grote veraarsina zou zijn.

11.01 Maya Detiège (sp.a-spirit): Contrairement à ce que dit la ministre Moerman, la suppression du contrôle du prix des médicaments non remboursables pourrait conduire à des augmentations de prix. Car il n'est absolument pas certain que les entreprises pharmaceutiques maintiennent leurs prix à leur niveau actuel pour rester compétitives. C'est le contraire qui risque bien de se passer. Une forte monopolisation dans le secteur pharmaceutique et la suppression du contrôle des prix auront au contraire pour effet que ces entreprises n'hésiteront pas à augmenter leurs prix.

Dans Factua, le bulletin d'information d'une organisation faitière du secteur pharmaceutique, on peut lire que les prix appliqués en Belgique sont inférieurs à ceux en vigueur chez nos voisins, notamment en Allemagne. L'auteur de l'article concerné conclut en disant qu'un alignement des prix lui paraît souhaitable.

Je fais aussi référence à un rapport confidentiel de la commission des prix de 2001. Le prix du Diagarax 5 mg s'élevait à 330 francs belges. Mais le fabricant de ce médicament a proposé 695 francs, se basant sur le prix moyen en Europe. Dorénavant, notre pays ne pourra plus empêcher de telles augmentations de prix exorbitantes.

Nous voulons poursuivre ce débat avec la ministre en commission. A titre d'avertissement, je m'abstien-drai lors du vote, tout comme ma collègue Magda De Meyer.

11.02 Simonne Creyf (CD&V): Je remercie mes deux collègues du sp.a pour le courage dont elles ont fait preuve.

Mme Moerman commet une grave erreur en supprimant le contrôle

Geneesmiddelen zijn geen gewone producten. Patiënten zijn geen gewone consumenten. Vooral chronische zieken en chronische pijnpatiënten zijn afhankelijk van pijnstillers die niet terugbetaald worden. Weliswaar zijn die middelen voorschriftplichtig, maar ze worden niet terugbetaald.

Wij vrezen dat voor de chronisch zieken en voor de chronische pijnpatiënten de factuur erg fors de hoogte in zal gaan. Wij kunnen dat niet aanvaarden. In plaats van de afschaffing van de prijscontrole vragen wij om de prijscontrole bij te schaven tot een efficiënt systeem dat de prijzen redelijk en transparant houdt.

des prix sur les médicaments non-remboursables.

Je crains surtout une augmentation sensible de la facture pour les malades chroniques et les patients souffrant de douleurs récurrentes et cela, nous ne pouvons l'accepter.

Nous demandons de parfaire le contrôle des prix en le transformant en un système efficace et transparent garantissant des prix raisonnables.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 5)		
Ja	74	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	131	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Mijnheer Tommelein, ik zal noteren dat u wellicht ja wou stemmen.

12 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Yves Leterme tot de eerste minister over "de dalende concurrentiekracht van ons bedrijfsleven en onze economie" (nr. 80)

- de heer Geert Bourgeois tot de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de dalende concurrentiekracht" (nr. 117)

12 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Yves Leterme au premier ministre sur "la perte de compétitivité de nos entreprises et de notre économie" (n° 80)

- M. Geert Bourgeois à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la baisse de la compétitivité" (n° 117)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 25 november 2003.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 25 novembre 2003.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/43):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Geert Bourgeois;

- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Yves Leterme;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Magda De Meyer, Karine Lalieux en Sophie Pécriaux en de heren Philippe Collard, Guy Hove en Georges Lenssen.

Trois motions ont été déposées (n° 25/43):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Geert Bourgeois;

- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Yves Leterme;

- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Magda De Meyer, Karine Lalieux et Sophie Pécriaux et MM. Philippe Collard, Guy Hove et Georges Lenssen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

12.01 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het zijn wel parels voor de zwijnen, maar ik zal deze stemverklaring toch afleggen.

Aansluitend bij wat Herman Van Rompuy zei bij de bespreking van de uitbreiding van de EU, wens ik te zeggen dat er bij de uitbreiding van de Unie meer mogelijkheden dan moeilijkheden zijn, op voorwaarde dat de concurrentiekracht van onze ondernemingen op peil wordt gehouden. Deze regering doet daar bijzonder weinig aan. Ten eerste, kennen we de derde hoogste belastingdruk aller tijden. Deze derde hoogste belastingdruk aller tijden geldt ook voor de laagste lonen, dus die mensen die in onmiddellijke concurrentie zullen komen met, bijvoorbeeld, de Poolse lonen. Ten tweede, is er een zeer hoge loonkostenhandicap van 13% met onze buurlanden. Bijgevolg donderen we dus met onze concurrentiekracht in de charts naar beneden. De regering zit nog steeds in de ontkenningfase. Daarom vraagt CD&V in uitvoering van ons alternatief Visieplan om de concurrentiekracht van de Belgische economie te verbeteren, structurele maatregelen te nemen om de investeringen te verhogen, onze buitenlandse handel te versterken en de energiekosten voor bedrijven onder controle te houden. We willen vooral dat de regering de moed heeft om de realiteit onder ogen te zien en er naar te handelen.

12.01 Hendrik Bogaert (CD&V): Une déclaration de vote est synonyme de coup d'épée dans l'eau mais je m'y livre tout de même. Notre pays est confronté, à deux exceptions près, à la plus forte pression fiscale de tous les temps. Les salaires les plus bas ne sont pas épargnés. Nous faisons face à un handicap de coût salarial de treize pour cent par rapport aux pays voisins. La compétitivité de la Belgique s'effondre.

Nous demandons la mise en oeuvre de notre plan alternatif pour redresser la compétitivité des entreprises. Le gouvernement devrait avoir le courage de regarder la réalité en face et d'agir en conséquence.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 6)		
Ja	87	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

13 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Greta D'hondt over "de vermindering van de loonkost en de verhoging van tewerkstelling door het financieren van de kinderbijslag via algemene middelen of fiscale weg" (nr. 106)

- de heer Koen Bultinck over "de vermindering van de loonkost door het financieren van de kinderbijslagen en de gezondheidszorgen uit algemene middelen" (nr. 111)

- de heer Geert Bourgeois over "de vermindering van de lasten op arbeid en de financiering van de kinderbijslagen en de gezondheidszorgen met algemene middelen" (nr. 116)

13 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Greta D'hondt sur "la réduction du coût salarial et l'augmentation du volume de l'emploi par la mise en oeuvre d'un système de financement des allocations familiales par des moyens généraux ou dans le cadre de la fiscalité" (n° 106)

- M. Koen Bultinck sur "la réduction des coûts salariaux par la mise en oeuvre d'un système de financement des allocations familiales et des soins de santé par des moyens généraux" (n° 111)

- M. Geert Bourgeois sur "la réduction des charges salariales et le financement des allocations familiales et des soins de santé par des moyens généraux" (n° 116)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 26 november 2003.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Affaires sociales du

26 novembre 2003.

Vier moties werden ingediend (nr. 25/45):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Geert Bourgeois;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Koen Bultinck en Guy D'haeseleer;
- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Greta D'hondt;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Annemie Turtelboom, Danielle Van Lombeek-Jacobs en Greet van Gool en de heer Bruno Van Grootenbrulle.

Quatre motions ont été déposées (n° 25/45):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Geert Bourgeois;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Koen Bultinck et Guy D'haeseleer;
- une troisième motion de recommandation a été déposée par Mme Greta D'hondt;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Annemie Turtelboom, Danielle Van Lombeek-Jacobs et Greet van Gool et M. Bruno Van Grootenbrulle.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

13.01 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik hou van parels, zelfs al zouden ze voor de zwijnen zijn. Wij geloven dat een alternatieve financiering van de kinderbijlagen uit algemene middelen in de plaats van uit bijdragen op arbeid een meervoudig positief effect zou kunnen hebben. Dat zou een loonlastenverlaging teweegbrengen die wij zelden hebben gekend en voorts een groot effect op de tewerkstelling hebben. Bovendien realiseren wij daarmee het recht van het kind, ongeacht het beroepsstatuut van de ouders. Wij werken de discriminatie tussen kinderen uit werknemersgezinnen en uit zelfstandiggezinnen weg.

Iedereen weet dat ook de Nationale Bank een studie terzake van mevrouw Dewachter heeft uitgegeven. Wij hebben noch onze stelling noch die van mevrouw Dewachter tot de waarheid willen verheffen. Wij hebben in de commissie aan de regering gevraagd dat een onderzoek zou worden ingesteld om na te gaan of een alternatieve financiering van de gezinsbijlagen uit algemene middelen een positief effect zou hebben op de tewerkstelling. Zelfs dat onderzoek werd geweigerd. Dat vinden wij een stap te ver. Ik hoop dan ook dat men minstens de openheid zal hebben om die piste te onderzoeken. Meer hebben wij met deze motie niet gevraagd.

13.02 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, de N-VA wil verder gaan dan wat mevrouw D'hondt voorstelt. Wij stellen voor om niet alleen de kinderbijlagen, maar ook de gezondheidszorgen te financieren met algemene middelen. Mevrouw D'hondt heeft terecht gewezen op de positieve effecten daarvan. Ten eerste, dit zou een meer rechtvaardig systeem zijn. Men zou niet de alsmaar kleiner wordende groep mensen die werken, belasten met het financieren van deze uitgaven die niet arbeidsgelateerd zijn. Ten tweede, men zou in één klap onze nadelige concurrentiepositie inzake loonkosten uitschakelen. Ten derde, men zal ongetwijfeld – ik laat dan nog in het midden of de studie van mevrouw Dewachter correct is – een activiteitsverhogend effect bereiken.

Ik wil erop wijzen dat de regering weinig consistent is. Ik lees in De Financieel Economische Tiid van twee maanden geleden dat minister

13.01 Greta D'hondt (CD&V): J'aime les perles, même quand elles sont jetées aux pourceaux. Nous proposons de financer désormais les allocations familiales par des moyens généraux. Il en résulterait une diminution sans précédent des charges salariales, ce qui aurait une incidence positive sur l'emploi. Enfin, ce système donnerait des droits égaux à tous les enfants, quel que soit le statut professionnel des parents. La Banque nationale a consacré une étude à l'impact d'une telle mesure sur l'emploi. En commission, nous avons demandé au gouvernement d'étudier cet impact mais même cela, il s'est refusé à le faire. Nous considérons que cette attitude n'est pas acceptable. La motion que nous avons déposée vise à faire réaliser quand même cette étude.

13.02 Geert Bourgeois (N-VA): Nous allons plus loin que le CD&V puisque nous prônerons également le financement des soins de santé par des moyens généraux. Non seulement ce serait plus juste et gommerait notre déficit concurrentiel dû à nos charges salariales excessives, mais cela aurait en plus pour effet d'augmenter notre taux d'activité. Les membres du gouvernement adoptent à cet égard des positions contradictoires.

Vande Lanotte ervoor pleit om het debat over de alternatieve financiering te openen. Ik lees in het VLD-programma dat zij voorstander zijn van de alternatieve financiering. Ik verwijs naar de studie die de heer Coene, toen nog samen met de VU, daarover een aantal jaren geleden heeft gemaakt. Ik lees dat de eerste minister zich daar radicaal tegen verzet. Als wij minister Vandenbroucke daarover interpeleerden, zei hij njet over de hele lijn.

Ik vraag toch een klein beetje consistentie, ook van de zijde van de meerderheidspartijen.

13.03 Greet van Gool (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, collega's, ook wij hebben de studie van mevrouw De Wachter gelezen. Los van het feit dat wij vragen hebben inzake de nauwkeurigheid van die studie, hebben wij veel bedenkingen bij wat die studie impliceert en wat blijikbaar ook CD&V, N-VA en het Vlaams Blok impliceren.

Als wij alleen al kijken naar de regeling voor werknemers, is er in de begroting van 2003 een bedrag van 3,3 miljard euro ingeschreven voor de gezinsbijslagen. 3,3 miljard, dat is niet niks. Als we dat omrekenen, betekent het rekening houdend met 10 miljoen inwoners, 330 euro of ongeveer 13.300 Belgische frank per inwoner. Dat is een serieus bedrag.

Nu, die gezinsbijslagen worden grotendeels gefinancierd door de werkgeversbijdrage. Wie zou er voordeel bij halen als wij de financiering van de gezinsbijslagen niet meer uit de sociale bijdragen halen? De werkgevers! Wie wordt er de dupe van als wij die financiering op een andere manier, bijvoorbeeld via belastingen, moeten behalen? De werknemers, de gezinnen! Wel, collega's, mijnheer de voorzitter, zo'n lastenverlaging op de kap van de werkende mens, daar doen wij, socialisten, en ook onze collega's van spirit niet aan mee. Vandaar onze eenvoudige motie.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 7)		
Ja	87	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

14 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Greta D'hondt over "de transmissie van gegevens in het kader van de trajectbegeleiding van werkzoekenden" (nr. 107)

- de heer Guy D'haeseleer over "de transmissie van gegevens door de regionale bemiddelingsdiensten aan de RVA" (nr. 114)

14 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Greta D'hondt sur "la transmission de données dans le cadre de l'accompagnement des demandeurs d'emploi" (n° 107)

- M. Guy D'haeseleer sur "la transmission de données à l'ONEm par les services régionaux de placement" (n° 114)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 26 november 2003.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 26 novembre 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/46):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Guy D'haeseleer en Koen Bultinck;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Annelies Storms, Danielle Van Lombeek-Jacobs en Greet van Gool en de heren Eric Libert en Bruno Van Grootenbrulle.

Deux motions ont été déposées (n° 25/46):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Guy D'haeseleer et Koen Bultinck;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Annelies Storms, Danielle Van Lombeek-Jacobs et Greet van Gool et MM. Eric Libert et Bruno Van Grootenbrulle.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	87	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	136	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

14.01 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij hebben na de interpellatie geen motie ingediend, omdat de regering ons toegezegd heeft om daaromtrent dringend maatregelen te nemen. Die kans hebben wij de regering gegeven. Ik wil van mijn onthouding gebruikmaken om te zeggen dat wij erop rekenen dat dit ook gebeurt. Wij hebben een afspraak met de minister van Werk na nieuwjaar.

14.01 Greta D'hondt (CD&V): Nous n'avons pas déposé de motion de recommandation, le gouvernement ayant annoncé en réponse à notre interpellation que des mesures seraient prises à court terme. Une rencontre avec le ministre du Travail est prévue après le Nouvel An.

15 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Geert Bourgeois over "de vernieuwing van de Falcon 20's" (nr. 96)

15 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Geert Bourgeois sur "la modernisation des Falcon 20" (n° 96)

De **voorzitter**: Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 26 november 2003.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 26 novembre 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/44):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Geert Bourgeois;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Dalila Douifi en de heren Robert Denis, Miguel Chevalier, Jean-Pol Henry en Serge Van Overtveldt.

Deux motions ont été déposées (n° 25/44):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Geert Bourgeois;

- une motion pure et simple a été déposée par Mme Dalila Douifi et MM. Robert Denis, Miguel Chevalier, Jean-Pol Henry et Serge Van Overtveldt.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	135	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

16 Aangehouden amendementen en artikelen van het voorstel van resolutie betreffende de Intergouvernementele Conferentie (501/1-4)

16 Amendements et articles réservés de la proposition de résolution sur la Conférence intergouvernementale (501/1-4)

Stemming over amendement nr. 10 van Marie Nagy. **(501/3)**

Vote sur l'amendement n° 10 de Marie Nagy. **(501/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	4	Oui
Nee	123	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 9 van Gerolf Annemans. **(501/3)**

Vote sur l'amendement n° 9 de Gerolf Annemans. **(501/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	18	Oui
Nee	98	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 12 van Raymond Langendries. **(501/3)**

Vote sur l'amendement n° 12 de Raymond Langendries. **(501/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	29	Oui
Nee	106	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 13 van Raymond Langendries. **(501/3)**

Vote sur l'amendement n° 13 de Raymond Langendries. **(501/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	28	Oui
Nee	104	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 14 van Pieter De Crem en Roel Deseyn. **(501/3)**

Vote sur l'amendement n° 14 de Pieter De Crem en Roel Deseyn. **(501/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	105	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 11 van Marie Nagy. **(501/3)**

Vote sur l'amendement n° 11 de Marie Nagy. **(501/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	10	Oui
Nee	125	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 15 van Pieter De Crem en Roel Deseyn. **(501/3)**
Vote sur l'amendement n° 15 de Pieter De Crem en Roel Deseyn. **(501/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 16)</i>		
Ja	37	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 16 van Pieter De Crem en Roel Deseyn. **(501/3)**
Vote sur l'amendement n° 16 de Pieter De Crem en Roel Deseyn. **(501/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 17)</i>		
Ja	42	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

- 17 Geheel van het voorstel van resolutie betreffende de Intergouvernementale Conferentie (501/4)**
17 Ensemble de la proposition de résolution sur la Conférence intergouvernementale (501/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

17.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, zoals u hebt gemerkt, hebben wij het amendement nr. 15 van CD&V gesteund. Het amendement strekt ertoe een joods-christelijke paragraaf in de preambule van de nieuwe Europese Grondwet in te schrijven. Het amendement kwam trouwens grotendeels overeen met ons amendement, dat de heer Annemans nog tijdens de plenaire vergadering heeft ingediend.

17.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Nous avons voté pour l'amendement n° 15 du CD&V visant à insérer dans le préambule de la Constitution européenne une référence à la tradition judéo-chrétienne. Nous ne pouvons par

Volgens de strekking van de resolutie zelf is het in essentie zo dat, als de IGC volgende week niet tot beslissingen komt die volledig in de lijn liggen van wat de Conventie heeft afgesproken, een aantal landen zich voorneemt om alleen door te gaan. Zij willen dan een soort van Europese voorhoede vormen, een avant-garde, zegt men. Eerste minister Verhofstadt had het zelfs over een "federatie maken binnen de Europese Unie".

Wij vinden dat een totaal verkeerde aanpak. Wij hebben hier vandaag het belangrijke verdrag behandeld dat tien Europese landen bij de Europese Unie laat aansluiten. Net op dat moment gaat men aan die landen zeggen dat ze, als ze niet netjes in de pas lopen en niet precies doen wat hun wordt gezegd, niet meer mogen meedoen en aan de kant moeten gaan staan, terwijl wij met een kleine voorhoede doorgaan. Wij vinden dat echt niet het signaal dat aan de tien nieuwe, Europese lidstaten moet worden gegeven. Dat getuigt helemaal niet van een Europese ingesteldheid. Daarom zullen wij het voorstel van resolutie verwerpen.

17.02 Claude Eerdekens (PS): Monsieur le président, je souhaite remercier par avance toutes celles et ceux qui vont soutenir cette proposition de résolution sur un sujet dont chacun devine l'importance à quelques encablures de Sommet européen.

Je remercie M. Langendries qui, cinq mois après l'approbation par la majorité de l'accord de gouvernement, reprend dans cet accord quelques phrases parfaitement bien conçues et qui constituaient pour le gouvernement un ordre de marche dans le cadre des négociations au niveau européen. C'est une conversion tardive mais elle est sympathique et je l'applaudis!

Je tiens toutefois à faire remarquer que le signal qui maintenant doit, par cette résolution, être adressé ne l'est pas à l'attention du gouvernement qui dispose, bien entendu, de la confiance des quatre signataires de la proposition de résolution. C'est un signal qui doit être adressé aux Quinze, aux autres pays parce que nous pensons dire des choses particulièrement importantes pour l'avenir de notre population.

17.03 Raymond Langendries (cdH): Monsieur le président, cette proposition de résolution est évidemment un baume sur le cœur de M. Di Rupo qui n'a pas pu dire tout haut ce que beaucoup pensent tout bas. La preuve en est que vous n'étiez pas informé du fait que cette proposition de résolution devait être discutée aujourd'hui. Personne n'aurait d'ailleurs envisagé de le faire si M. Di Rupo n'avait, à cette tribune, lié, dans son discours, le vote de la ratification à celui de la proposition de résolution. Bravo, monsieur Di Rupo, pour être arrivé à cette situation!

Pour ma part, je n'ai pas voulu faire une conversion tardive, j'ai voulu essayer de rester dans la logique de votre demande, ce sur quoi vous avez insisté lourdement ainsi que M. Van der Maelen, d'ailleurs. Ces deux points que j'ai déposés sous forme d'amendements reprennent purement et simplement des textes figurant dans l'accord gouvernemental et dans la déclaration de politique générale du ministre des Affaires étrangères.

Votre proposition de résolution est fade et ne veut rien dire. J'ai déposé des amendements pour qu'elle corresponde exactement à ce que vous souhaitiez. C'est pour ces raisons que nous nous abstiendrons.

contre accepter les termes de la résolution instaurant la possibilité d'une "avant-garde" de pays pour le cas où les décisions de la CIG ne se situeraient pas dans la lignée de la Convention. Nous estimons cette approche déplacée au moment de l'adhésion de dix nouveaux membres. Nous ne voterons dès lors pas cette résolution.

17.02 Claude Eerdekens (PS): Ik wil degenen die voor voorliggende resolutie zullen stemmen, bedanken. Ik dank ook de heer Langendries die, vijf maanden na datum, de regeringsverklaring overneemt.

Een mooi voorbeeld van een laattijdige bekering.

Wij moeten niet de regering maar de vijftien lidstaten van de Europese Unie een signaal geven. Wij vinden immers dat wat wij hier zeggen belangrijk is voor de toekomst van de mensen die in de Europese Unie leven.

17.03 Raymond Langendries (cdH): Voorliggend voorstel van resolutie is uiteraard balsem op de wonde van de heer Di Rupo die niet luidop kon verkondigen wat anderen in hun binnenste dachten. Het beste bewijs daarvan is dat u er niet van op de hoogte was dat het voorstel van resolutie vandaag moest worden besproken. Ik denk dat niemand eraan zou gedacht hebben het vandaag te bespreken mocht de heer Di Rupo de stemming over de ratificatie niet aan de stemming over het op de tekst van de heer Di Rupo gebaseerd voorstel van resolutie hebben gekoppeld.

Er is in mijnen hoofde geen sprake van een laattijdige bekering, maar ik wil een en ander benaderen

vanuit de invalshoek van de tekst van de regeringsverklaring en de beleidsverklaring van de minister van Buitenlandse Zaken. Ik denk dat hier een voorstel van resolutie voorligt dat niet veel om het lijf heeft, terwijl wij hadden voorgesteld dat het zou overeenstemmen met wat u echt wil. Om die reden zullen wij ons onthouden.

17.04 Marie Nagy (ECOLO): Nous avons constaté l'arrivée de cette proposition de résolution suite à des déclarations difficiles à comprendre, dans la mesure où elles associent le vote sur l'élargissement aux difficultés qu'on pourrait rencontrer avec ces nouveaux pays dans le cadre de la CIG. Comme je l'ai expliqué dans mon intervention, il est difficile de leur faire endosser l'incapacité de l'Union à modifier ses structures de décision depuis 1997.

Nous aurions espéré que le Parlement belge mandate en détail le gouvernement dans le cadre de la CIG. Au lieu de cela, nous avons une proposition générale sur laquelle, chaque fois que nous avons tenté d'introduire des amendements précis - sur des points sensibles comme le principe de faire de l'Europe autre chose qu'un marché à dimension purement économique et que nous avons essayé d'infléchir le contenu des politiques - la majorité a refusé de les voter.

Force est de constater qu'on ne peut pas être opposé à cette proposition de résolution parce qu'elle ne le permet pas dans ses généralités. Cependant, elle ne propose pas quant au fond une définition claire qui rassurerait le citoyen sur le mandat attribué à la CIG. Une abstention est donc le vote qui convient à cette proposition.

17.04 Marie Nagy (ECOLO): Men kan bezwaarlijk de kandidaat-lidstaten verantwoordelijk stellen voor de moeilijkheden waartoe de aanpassingen van de structuren van de Europese Unie leiden. Ik had gehoopt dat het parlement de Belgische regering een gedetailleerd mandaat zou geven.

Telkens wanneer we een amendement indienden dat ertoe strekte van de Europese Unie iets meer te maken dan een markt - zo ervaren de burgers haar thans - weigerde de meerderheid deze voorstellen van amendement goed te keuren. Men kan zich niet verzetten tegen deze resolutie omdat ze zo algemeen is, maar wat de grond van de zaak betreft wordt er geen vooruitgang geboekt. Er wordt evenmin een precieze invulling gegeven aan het mandaat. Om die reden zullen we ons onthouden.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 18)		
Ja	87	Oui
Nee	19	Non
Onthoudingen	30	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis aan de regering worden gebracht. En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.

18 Amendements et articles réservés de la proposition de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux (502/1-2)

18 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen (502/1- 2)

Vote sur l'amendement n° 2 de Mme Muriel Gerkenes à l'article 2. **(502/2)**

Stemming over amendement nr. 2 van mevrouw Muriel Gerkenes op artikel 2. **(502/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 19)</i>		
Ja	10	Oui
Nee	105	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 1 de MM. Raymond Langendries, Joseph Arens et de Mme Muriel Gerkens à l'article 2. **(502/2)**

Stemming over amendement nr. 1 van de heren Raymond Langendries, Joseph Arens en mevrouw Muriel Gerkens op artikel 2. **(502/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 20)</i>		
Ja	10	Oui
Nee	105	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 2 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 2 aangenomen.

19 Ensemble de la proposition de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux (502/1)

19 Geheel van het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen (502/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 21)</i>		
Ja	122	Oui
Nee	4	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

20 Wetsontwerp betreffende het Europees aanhoudingsbevel (279/10)

20 Projet de loi relatif au mandat d'arrêt européen (279/10)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 22)		
Ja	113	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

21 **Projet de loi modifiant l'article 627, 6°, du Code judiciaire (303/1)**

21 **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 627, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek (303/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 23)		
Ja	136	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	136	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

22 **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, en met de Slotakte, gedaan te Athene op 16 april 2003 (336/1)**

22 **Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Etats membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovaquie, la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie et de la République slovaque à l'Union européenne, et à l'Acte final, faits à Athènes le 16 avril 2003 (336/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

22.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik heb geen stemverklaring. Sta mij echter toe om de leden van de commissie voor de Infrastructuur eraan te herinneren dat na deze vergadering de commissie voor de Infrastructuur zal samenkomen om haar werkzaamheden voort te zetten.

De **voorzitter**: Zij zullen aan die oproep wellicht niet kunnen weerstaan.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 24)			
Ja	119		Oui
Nee	0		Non
Onthoudingen	17	Abstentions	
Totaal	136	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

23 Adoption de l'agenda

23 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.
Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

Collega's, onze agenda is uitgeput, de leden van de Kamer niet.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 23.00 uur. Volgende vergadering woensdag 10 december 2003 om 10.00 uur.

La séance est levée à 23.00 heures. Prochaine séance le mercredi 10 décembre 2003 à 10.00 heures.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 04 DÉCEMBRE 2003****DONDERDAG 04 DECEMBER 2003****VOTES****STEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**Naamstemming - Vote nominatif: **001**

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	047	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verherstraeten, Vervotte, Wathélet

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Smal

Naamstemming - Vote nominatif: **002**

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verherstraeten, Vervotte, Wathélet

Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verherstraeten, Vervotte, Wathelet

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Smal

Naamstemming - Vote nominatif: **003**

Ja	085	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Picqué, Pinxten, Saudoyer, Schalck, Storms, Taelman, Temsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verherstraeten, Vervotte, Wathelet

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Smal

Naamstemming - Vote nominatif: **004**

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Temsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verherstraeten, Vervotte, Wathelet

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Smal

Naamstemming - Vote nominatif: **005**

Ja	074	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, Deom, De Padt, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Malmendier, Marghem, Mathot, Monfils, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Temsamani, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verherstraeten, Vervotte, Wathélet

Onthoudingen	009	Abstentions
--------------	-----	-------------

De Coene, De Meyer, Detiège, Dieu, Lalieux, Massin, Mayeur, Picqué, Smal

Naamstemming - Vote nominatif: **006**

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Temsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verherstraeten, Vervotte, Wathélet

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Smal

Naamstemming - Vote nominatif: **007**

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verherstraeten, Vervotte, Wathelet

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Smal

Naamstemming - Vote nominatif: **008**

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	047	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, Doyen-Fonck, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verherstraeten, Vervotte, Wathelet

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

D'hondt, Smal

Naamstemming - Vote nominatif: **009**

Ja	086	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De

Clercq, De Coene, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Malmendier, Marghem, Marinower, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Temsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verherstraeten, Vervotte, Wathélet

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Smal

Naamstemming - Vote nominatif: **010**

Ja	004	Oui
----	-----	-----

Genot, Gerkens, Gobert, Nagy

Nee	123	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Bacquellaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Çavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Féret, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Malmendier, Marghem, Marinower, Mathot, Mayeur, Monfils, Mortelmans, Muls, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Temsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verherstraeten, Versnick, Vervotte

Onthoudingen	008	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Bourgeois, Doyen-Fonck, Fournaux, Langendries, Milquet, Smal, Wathélet

Naamstemming - Vote nominatif: **011**

Ja	018	Oui
----	-----	-----

Annemans, Bultinck, Caslo, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Steenberge, Van Themsche

Nee	098	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Malmendier, Marghem, Marinower, Mathot, Mayeur, Milquet, Monfils, Muls, Nagy, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Temsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick, Wathélet

Onthoudingen	018	Abstentions
--------------	-----	-------------

Ansoms, Bogaert, Bourgeois, Claes Dirk, Creyf, De Crem, Deseyn, Devlies, D'hondt, Kelchtermans, Pieters, Tant, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verherstraeten, Vervotte

Naamstemming - Vote nominatif: **012**

Ja	029	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Arens, Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Crem, Deseyn, Devlies, D'hondt, Doyen-Fonck, Fournaux, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Kelchtermans, Langendries, Lanjri, Milquet, Nagy, Pieters, Tant, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verherstraeten, Vervotte, Wathélet

Nee	106	Non
-----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Çavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, Detiège, D'haeseleer, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Féret, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Mortelmans, Muls, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tastenhoye, Temsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Versnick

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Smal

Naamstemming - Vote nominatif: **013**

Ja	028	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Arens, Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Crem, Deseyn, Devlies, D'hondt, Doyen-Fonck, Fournaux, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Kelchtermans, Langendries, Lanjri, Milquet, Nagy, Tant, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verherstraeten, Vervotte, Wathélet

Nee	104	Non
-----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Çavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, De Man, De

Meyer, Denis, Deom, De Padt, Detiège, D'haeseleer, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdekens, Féret, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Mortelmans, Muls, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tastenhoye, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Versnick

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Smal

Naamstemming - Vote nominatif: **014**

Ja	030	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Claes Dirk, Creyf, De Crem, Deseyn, Devlies, D'hondt, Doyen-Fonck, Fournaux, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Kelchtermans, Langendries, Lanjri, Milquet, Nagy, Pieters, Tant, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verherstraeten, Vervotte, Wathélet

Nee	105	Non
-----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Bacquellaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Çavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, Detiège, D'haeseleer, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdekens, Féret, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Mortelmans, Muls, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tastenhoye, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Versnick

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Smal

Naamstemming - Vote nominatif: **015**

Ja	010	Oui
----	-----	-----

Arens, Doyen-Fonck, Fournaux, Genot, Gerkens, Gobert, Langendries, Milquet, Nagy, Wathélet

Nee	125	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Bacquellaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Çavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdekens, Féret, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Mortelmans, Muls, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tastenhoye, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Versnick

Uyttebroeck, Péciaux, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verherstraeten, Versnick, Vervotte

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Smal

Naamstemming - Vote nominatif: **016**

Ja	037	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Féret, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Mortelmans, Neel, Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verherstraeten, Vervotte

Nee	091	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquellaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Genot, Gerken, Giet, Gobert, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Nagy, Neyts-Uyttebroeck, Péciaux, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Onthoudingen	008	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Bourgeois, Doyen-Fonck, Fournaux, Langendries, Milquet, Smal, Wathélet

Naamstemming - Vote nominatif: **017**

Ja	042	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Fournaux, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Mortelmans, Neel, Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verherstraeten, Vervotte, Wathélet

Nee	091	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquellaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Genot, Gerken, Giet, Gobert, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Naav, Nevts-Uyttebroeck, Péciaux, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman.

Temsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bourgeois, Smal

Naamstemming - Vote nominatif: **018**

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdekens, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Temsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	019	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Steenberge, Van Themsche

Onthoudingen	030	Abstentions
--------------	-----	-------------

Ansoms, Arens, Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Crem, Deseyn, Devlies, D'hondt, Doyen-Fonck, Fournaux, Genot, Gerken, Gobert, Goutry, Kelchtermans, Langendries, Lanjri, Milquet, Nagy, Pieters, Smal, Tant, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verherstraeten, Vervotte, Wathelet

Naamstemming - Vote nominatif: **019**

Ja	010	Oui
----	-----	-----

Arens, Doyen-Fonck, Fournaux, Genot, Gerken, Gobert, Langendries, Milquet, Nagy, Wathelet

Nee	105	Non
-----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Çavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, Detiège, D'haeseleer, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdekens, Féret, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Govaerts, Goyvaerts, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Mortelmans, Muls, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tastenhoye, Temsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Versnick

Onthoudingen	020	Abstentions
--------------	-----	-------------

Ansoms, Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Crem, Deseyn, Devlies, D'hondt, Goutry, Kelchtermans, Lanjri, Pieters, Smal, Tant, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verherstraeten, Vervotte

Naamstemming - Vote nominatif: **020**

Ja	010	Oui
----	-----	-----

Arens, Doyen-Fonck, Fournaux, Genot, Gerken, Gobert, Langendries, Milquet, Nagy, Wathélet

Nee	105	Non
-----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Çavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, Detiège, D'haeseleer, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Féret, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Govaerts, Goyvaerts, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Mortelmans, Muls, Neel, Neyts-Uytbroeck, Pécriaux, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tastenhoye, Temsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Versnick

Onthoudingen	020	Abstentions
--------------	-----	-------------

Ansoms, Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Crem, Deseyn, Devlies, D'hondt, Goutry, Kelchtermans, Lanjri, Pieters, Smal, Tant, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verherstraeten, Vervotte

Naamstemming - Vote nominatif: **021**

Ja	122	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Çavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Féret, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Mortelmans, Muls, Neel, Neyts-Uytbroeck, Pécriaux, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tastenhoye, Temsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verherstraeten, Versnick, Vervotte

Nee	004	Non
-----	-----	-----

Genot, Gerken, Gobert, Nagy

Onthoudingen	009	Abstentions
--------------	-----	-------------

Ansoms, Arens, Doyen-Fonck, Fournaux, Langendries, Milquet, Smal, Tant, Wathélet

Naamstemming - Vote nominatif: **022**

Ja	113	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colinia, Collard, Cortois, Courtois,

Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Gouty, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Milquet, Monfils, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Weert, Vautmans, Verherstraeten, Versnick, Vervotte, Wathelet

Nee	001	Non
-----	-----	-----

Bourgeois

Onthoudingen	022	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bultinck, Caslo, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Nagy, Neel, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Steenberge, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: **023**

Ja	136	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Bacquellaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Çavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme, Eerdeken, Féret, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Gouty, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Milquet, Monfils, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Sevenhans, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verherstraeten, Versnick, Vervotte, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **024**

Ja	119	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Bacquellaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme, Eerdeken, Féret, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert,

Goris, Goutry, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Milquet, Monfils, Muls, Nagy, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Temsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Weert, Vautmans, Verherstraeten, Versnick, Vervotte, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	017	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bultinck, Caslo, Colen, De Man, D'haeseleer, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Steenberge, Van Themsche

DECISIONS INTERNES

PROPOSITIONS

Prises en considération

1. Proposition de loi (Mmes Muriel Gerken et Zoé Genot) visant à autoriser l'accès à tous lieux ouverts au public de personnes handicapées et des animaux les accompagnant (n° 462/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

2. Proposition de loi (Mmes Anne Barzin et Marie-Christine Marghem) modifiant, en ce qui concerne la pension alimentaire dans le cadre du divorce pour cause de séparation de fait, l'article 307bis du Code civil (n° 463/1).

Renvoi à la commission de la Justice

3. Proposition de loi spéciale (MM. Koen Bultinck et Guy D'haeseleer) modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles en vue de la scission de la sécurité sociale (n° 469/1).

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

4. Proposition de loi (Mmes Catherine Doyen-Fonck et Muriel Gerken et M. Jean-Jacques Viseur) modifiant, en vue de suspendre provisoirement les mesures destinées à limiter l'offre médicale, l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (n° 471/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

5. Proposition de loi (Mme Marie Nagy) modifiant la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés et l'arrêté royal du 18 avril 1974 déterminant les modalités générales d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 en vue d'instaurer un jour férié légal le 8 mai (n° 472/1).

INTERNE BESLUITEN

VOORSTELLEN

Inoverwegingnemen

1. Wetsvoorstel (de dames Muriel Gerken en Zoé Genot) strekkende om gehandicapten en de dieren die hen begeleiden, toe te laten tot alle plaatsen die openstaan voor het publiek (nr. 462/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

2. Wetsvoorstel (de dames Anne Barzin en Marie-Christine Marghem) tot wijziging van artikel 307bis van het Burgerlijk Wetboek, wat de uitkering tot levensonderhoud in het kader van de echtscheiding op grond van feitelijke scheiding betreft (nr. 463/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

3. Voorstel van bijzondere wet (de heren Koen Bultinck en Guy D'haeseleer) tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen met het oog op de splitsing van de sociale zekerheid (nr. 469/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

4. Wetsvoorstel (de dames Catherine Doyen-Fonck en Muriel Gerken en de heer Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, teneinde de maatregelen ter beperking van het medisch aanbod tijdelijk op te schorten (nr. 471/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

5. Wetsvoorstel (mevrouw Marie Nagy) tot wijziging van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen en het koninklijk besluit van 18 april 1974 tot bepaling van de algemene wijze van uitvoering van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen met het oog op het invoeren van een wettelijke feestdag op 8 mei (nr. 472/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

6. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Jan Mortelmans, Guy D'haeseleer et Hagen Goyvaerts, et Mmes Marleen Govaerts et Frieda Van Themsche) réduisant structurellement les taux de la taxe sur la valeur ajoutée applicable au logement social et à la construction et la livraison de logements privés modestes (n° 475/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

7. Proposition de loi (M. Koen Bultinck, Mme Frieda Van Themsche et MM. Bert Schoofs et Jaak Van den Broeck) modifiant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique, (n° 476/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

8. Proposition de loi (M. Francis Van den Eynde) modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (n° 477/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

9. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) modifiant l'article 407 du Code d'instruction criminelle (n° 478/1).

Renvoi à la commission de la Justice

10. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) modifiant l'article 4 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, (° 479/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

11. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) complétant l'article 1226 du Code civil (n° 480/1).

Renvoi à la commission de la Justice

12. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) modifiant les dispositions relatives à la copropriété (n° 481/1).

Renvoi à la commission de la Justice

13. Proposition de loi (MM. Bart Laeremans et Bert Schoofs et Mme Gerda Van Steenberge) relative à la notification des décisions pénales (n° 482/1).

Renvoi à la commission de la Justice

14. Proposition (MM. Daniel Bacquelaine et Olivier Chastel) de modification de l'article 75 du Règlement de la Chambre des représentants visant à la mise à disposition des députés de versions coordonnées des législations à l'examen en commission (n° 483/1).

Renvoi à la commission spéciale du Règlement et de la Réforme du travail parlementaire

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken
6. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Jan Mortelmans, Guy D'haeseleer en Hagen Goyvaerts, en de dames Marleen Govaerts en Frieda Van Themsche) tot structurele verlaging van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde met betrekking tot de sociale huisvesting en de bouw en levering van bescheiden particuliere woningen (nr. 475/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

7. Wetsvoorstel (de heer Koen Bultinck en mevrouw Frieda Van Themsche en de heren Bert Schoofs en Jaak Van den Broeck) tot wijziging van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België (nr. 476/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

8. Wetsvoorstel (de heer Francis Van den Eynde) tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nr. 477/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

9. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot wijziging van artikel 407 van het Wetboek van Strafvordering (nr. 478/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

10. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot wijziging van artikel 4 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (nr. 479/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

11. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot aanvulling van artikel 1226 van het Burgerlijk Wetboek (nr. 480/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

12. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot wijziging van de bepalingen inzake mede-eigendom (nr. 481/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

13. Wetsvoorstel (de heren Bart Laeremans en Bert Schoofs en mevrouw Gerda Van Steenberge) betreffende de kennisgeving van strafrechtelijke uitspraken (nr. 482/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

14. Voorstel (de heren Daniel Bacquelaine en Olivier Chastel) tot wijziging van artikel 75 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers, teneinde ervoor te zorgen dat de volksvertegenwoordigers kunnen beschikken over een gecoördineerde versie van de in de commissies ter bespreking voorliggende wetgeving (nr. 483/1).

Verzonden naar de Bijzondere commissie voor het Reglement en voor de Hervorming van de parlementaire werkzaamheden

15. Proposition (MM. Daniel Bacquelaine et Olivier Chastel) modifiant l'article 127 du Règlement de la Chambre des représentants en vue de permettre aux ministres de renvoyer les auteurs de questions aux réponses données sur le même sujet au Sénat (n° 484/1).

Renvoi à la commission spéciale du Règlement et de la Réforme du travail parlementaire

16. Proposition (MM. Daniel Bacquelaine et Olivier Chastel) de modification de l'article 132 du Règlement de la Chambre des représentants en vue de réorganiser le dépôt en commission de motions en conclusion d'interpellations (n° 485/1).

Renvoi à la commission spéciale du Règlement et de la Réforme du travail parlementaire

17. Proposition de loi (MM. Daniel Bacquelaine et Olivier Chastel) modifiant la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 relative à la procédure de publication au Moniteur belge (n° 486/1).

Renvoi à la commission de la Justice

18. Proposition (MM. Daniel Bacquelaine et Olivier Chastel) de modification de l'article 35 du Règlement de la Chambre des représentants en vue de réorganiser la mission de contrôle politique effectuée au sein des commissions permanentes (n° 487/1).

Renvoi à la commission spéciale du Règlement et de la Réforme du travail parlementaire.

19. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en ce qui concerne le parquet général près la Cour de cassation (n° 490/1).

Renvoi à la commission de la Justice

20. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) réglant le droit de grève dans le secteur public (n° 492/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

21. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Hagen Goyvaerts et Guy D'haeseleer) instaurant un taux réduit de TVA pour les moyens audiovisuels dans l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux (n° 493/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

22. Proposition de loi (Mmes Maggie De Block et Annemie Turtelboom) modifiant l'arrêté royal du 25 janvier 2001 concernant les chantiers temporaires ou mobiles (n° 494/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

23. Proposition de loi générale (MM. Yves Leterme et Jo Vandeurzen) d'administration (n° 496/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

15. Voorstel (de heren Daniel Bacquelaine en Olivier Chastel) tot wijziging van artikel 127 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers teneinde de ministers toe te staan de vragenstellers te verwijzen naar over hetzelfde onderwerp in de Senaat gegeven antwoorden (nr. 484/1).

Verzonden naar de Bijzondere commissie voor het Reglement en voor de Hervorming van de parlementaire werkzaamheden

16. Voorstel (de heren Daniel Bacquelaine en Olivier Chastel) tot wijziging van artikel 132 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers teneinde de regeling aan te passen die geldt inzake de moties die tot besluit van interpellaties in commissie worden ingediend (nr. 485/1).

Verzonden naar de Bijzondere commissie voor het Reglement en voor de Hervorming van de parlementaire werkzaamheden

17. Wetsvoorstel (de heren Daniel Bacquelaine en Olivier Chastel) tot wijziging van de programmawet (I) van 24 december 2002 wat de procedure van bekendmaking in het Belgisch Staatsblad betreft (nr. 486/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

18. Voorstel (de heren Daniel Bacquelaine en Olivier Chastel) tot wijziging van artikel 35 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers teneinde de door de vaste commissies uitgeoefende beleidscontrole te reorganiseren (nr. 487/1).

Verzonden naar de Bijzondere commissie voor het Reglement en voor de Hervorming van de parlementaire werkzaamheden

19. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek inzake het parket-generaal bij het Hof van Cassatie (nr. 490/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

20. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot regeling van het stakingsrecht in de openbare sector (nr. 492/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

21. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Hagen Goyvaerts en Guy D'haeseleer) tot invoering van een verlaagd BTW-tarief voor audiovisuele middelen in het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven (nr. 493/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

22. Wetsvoorstel (de dames Maggie De Block en Annemie Turtelboom) tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 januari 2001 betreffende de tijdelijke of mobiele werkplaatsen (nr. 494/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

23. Voorstel van algemene wet (de heren Yves Leterme en Jo Vandeurzen) bestuursrecht (nr. 496/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

24. Proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten et Tony Van Parys) modifiant l'article 19 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 afin d'instaurer un privilège général sur les meubles en faveur des victimes d'infractions criminelles (n° 498/1).

Renvoi à la commission de la Justice

25. Proposition de loi (Mmes Simonne Creyf et Greta D'hondt) relative aux droits des bénévoles (n° 499/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

26. Proposition de loi (Mme Trees Pieters) modifiant le tableau A de l'annexe à l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant le taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux (n° 500/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

27. Proposition de loi (MM. François-Xavier de Donnea, Jos Ansoms et Jean-Jacques Viseur) modifiant l'article 98, §2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques en vue de donner aux autorités régionales et locales la faculté d'établir une redevance pour l'occupation du domaine public par les opérateurs de télécommunication (n° 503/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

28. "Proposition de loi (M. Dirk Van der Maelen et Mmes Anne-Marie Baeke et Annemie Roppe) modifiant la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente (n° 540/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

29. Proposition de loi (M. Jean-Pol Henry et consorts) instaurant de nouvelles mesures en faveur des victimes de guerre, à l'intervention de l'Institut des vétérans – Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre (n° 545/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

30. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) relative à la collaboration de la Cour de cassation à l'évaluation de la législation (n° 546/1).

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

31. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) instaurant un conseil législatif (n° 547/1).

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

24. Wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten en Tony Van Parys) tot wijziging van artikel 19 van de hypotheekwet van 16 december 1851 houdende invoering van een algemeen voorrecht op roerende goederen ten voordele van de slachtoffers van strafrechtelijke misdrijven (nr. 498/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

25. Wetsvoorstel (de dames Simonne Creyf en Greta D'hondt) betreffende de rechten van de vrijwilliger (nr. 499/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

26. Wetsvoorstel (mevrouw Trees Pieters) tot wijziging van tabel A van de bijlage bij het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven (nr. 500/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

27. Wetsvoorstel (de heren François-Xavier de Donnea, Jos Ansoms en Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van artikel 98, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, teneinde de gewestelijke en lokale overheden de mogelijkheid te bieden een retributie te heffen voor het gebruik van het openbaar domein door de telecomunicatieoperatoren (nr. 503/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

28. Wetsvoorstel (de heer Dirk Van der Maelen en de dames Anne-Marie Baeke en Annemie Roppe) tot wijziging van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke dranken en betreffende het vergunningsrecht (nr. 540/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

29. Wetsvoorstel (de heer Jean-Pol Henry c.s.) tot invoering van nieuwe maatregelen ten gunste van de oorlogsslachtoffers door bemiddeling van het Veteraneninstituut – Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers (nr. 545/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

30. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) betreffende de medewerking van het Hof van Cassatie aan de wetsevaluatie (nr. 546/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

31. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot oprichting van een Raad voor wetgeving (nr. 547/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen